

The Chinese Times

BLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND LIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS

THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER

NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B. C. V6A 189

Phone: (604)685-8575

義忠義

除教團 奸國結 本報創刊於一九〇七年

告氣

著

名影星李察波顛

陰時晴時天今

前發度三十度温低最

在一个

付作用一用途 九付九屬百保千正 其查第結查 真者二果, 百萬元。 有萬元。 有其一年 有其正目的。 真正目的。 真正目的。 真正目的。 真正目的。 真正目的。 真正目的。 有其一次調查將給予被調查將給予被調查將給予被調查將給予被調查將給予被調查的。 有二百五十四點五事實上述調查之 一百元保險,其中有百 假如上述之調查所舉行之調 一百五十名車上 與對上述調查之 一百五十名車 與對上述調查之 一百五十名車 與對上述調查之 一百五十名車 與對上述調查之 一百五十名車 與對上述調查之 一百五十名車 與對上述調查之 一百五十名車 其中有百 其中有百 其中有百 其中有百 能獲事暫給由成知真緩太於 功,相進陽調 數次調字 。則如行報查 該爲。,表 項社麥該有 **險公司有責任採取一切** 表書面聲明説,卑詩保 月舉行一項調查,發覺問題嚴重,

新民主黨均落後於保守 新民主黨均落後於保守 

美工殊作

山人若不動目

行,或哈里遜湖區 實没有影響。 物醫療所觀察, 於 物 等 於 等 的 影響。

可及野

是士瓜

五緬校畢是年

台噪時國國四

決轉

定藥物

有利否公

間PNB太平洋體育館,結果勞動生物 學家到場,以麻醉針將該頭美洲豹制服 學家到場,以麻醉針將該頭美洲豹制服 生物學家科比說:「這是一次罕有 之經驗,很少人看到野生的美洲豹,在 之經驗,很少人看到野生的美洲豹,在 村比曾以七立方厘米的麻醉劑以及 一些肌肉鬆弛劑,透過一枝特製發射槍 人雲埠,或者從砵舞地之矮林沿鐵路軌 人雲埠,或者從砵舞地之矮林沿鐵路軌 人雲埠,或者從砵舞地之矮林沿鐵路軌 人雲埠,或者從砵舞地之矮林沿鐵路軌 八雲埠,或者從砵舞地之矮林沿鐵路軌 八雪埠。該獸極可能是剛離開其母親,尋 村比透露,這是他過去十二年服務 科比透露,這是他過去十二年服務 科比透露,這是他過去十二年服務

多自

,黨雲語

) 果特拉

相並選

辦事處總部有很多的助尷尬。首相選區的競選

助選的

授系桂

會副

一廣州友好城市協會會長劉頌平等。 一位射擊選手代表出席。 一位射擊選手代表出席。 一位射擊選手代表出席。 一位射擊選手代表出席。 一位射擊選手代表出席。

杉院洲領會。運

運。

。,簽護辛該的△△

於多語治主

請欣,亞持

願然請及人

美洲

大鬧

體育館

前号脱倫(新民主黨) 新民主黨)賽比果特拉 一次比之候選人舒萊克( 卑詩自由黨主席 五的選民支持, % 領先

保險之費用負担公平。 後者之 獲十 \*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

中國多位金牌得主

極加息爲州謂 痛悉伊 他卅月 。 波利 頓莎 倆 六前結歲, 惡認 死伯 劣酗 婚妻波

始名逾演威 年珊 係 至六四人之 一年次電 九,結影,八娶婚生早 二蘇時涯年

汽車購保險時報娛樂用途事實

欺詐情事,致使該公司損失保險費每年高達二千九百萬元之卑詩保險公司發現,約有廿八萬九千名本省駕車人士在投購

有

如上述。該

,被影台英歲但提片劇國。

病逝瑞 , 日期頓紅之享日 逝因内日,星美譽内

拿大

立石報消へ

人軟導息香正禁,:港

留民年灣專

下黨代報電

傳將被章一

豹洲美的服制藥醉麻被爲圖

立

憶錄

台軟禁三十餘年

之代, 要現 反計而 巴在

獲已時工

實因之已

施市交達

。議通七 會替週

對劃其巴士時羅簽心該

, , 他士復間布名區行

我説

地時

點在

YUEN FONG COMPANY LTD 溫哥華片打東街242-4號·電話: 683-6858, 683-6859 242-244 E. Render St., Vancouver, B. C. 列治文分店地址:甘比夾第五路、電話: 278-4200

特價商品歡迎選購

1700 Cambie Rd., Richmond, B. C. Cambie Plaza Mall

原價 磅 泰國鷄嘜糯米粉 每包\$0.58 每兩包\$0.89 磅 泰國鷄嘜粘米粉 每包\$0.58 每兩包\$0.89 每包\$0.65 每兩包\$0.99 磅 泰國鷄嘜河粉

毎樽\$1.70 毎 樽\$1.39 一磅 富源隆蠔油 14oz 皇帝牌波蘿片 每罐\$0.73 每兩罐\$1.19 500g. 江門排米粉 每包\$0.80 每包 \$0.63

800g. 長靑牌小竹筍 每罐\$1.50 每罐\$1.29 梅林牌竹筍 毎罐\$0.95 毎兩罐\$1.59

337 Gore Avenue

全部 SONY 卡式錄影帶

原價 35% OFF

35% OFF

3 LNX60 9.75 6.35

2 LNX90 9.00 5.85

HFX90 5.50 3.65

HFX60 4.50 2.95

UCX90 6.50 4.25

C-1K 2.95 1.95

SONY L750 錄影帶 \$9.99 一卷

SONY T120 錄影帶 \$9.99 一卷

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4 電話:253-3944 254-6616

甜頂五味靚花 肉

歡函目均各通寄駐衞聯馳品特設本 迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠

〇 有大批信仰平價出售 〇

DC VIDEO AUDIO TV.

SONY 新力牌 SL2300 錄影機

有綫遙遠控制·前面入帶

三日一個定時錄影

兩個不同時速錄影

快慢速遙遠控制

JEBSEN ARTS DESIGN CO.

向人組一

省簽的一

工求長名市群 人名市群

中文·簡體文·日文等

又平·又靚·又準時 地址:溫哥華緬街8183號·電話:321-4335

**最暢銷之中文書籍(中英文對照)** 曾漢文編著如何移民加拿大

家庭類移民申請手續 1984年投資移民新法例 協助親屬投資移民 如何合格申請入籍 非法移民特赦手續 並附各類移民申請表格及「如何選購生意 Tsang & Co., # 306-145 Keefer Street Vancouver, B.C. V6A 1X3 Tel:(604)682-2141

之軟幕流久禁後産 録表 困一必示孫 。,主兵至腦變 擾些須,立,當真孫人 今,, 已而孫遊遭被 但年實立的 年案。人妹 認妹爲孫 三蔣認 届件 八可 十介爲 年石是 十能 回璧

WO ON CO. BEAN

美國 綠荳發行 電話: 684 - 0965

擾目又有有 前覺留四 他有下, 正負此是一歲 猶。録饒 豫因,人 與此似, 困, 乎没

海外信託銀行(加拿大) Overseas Bank (Canada)

Tel: 682-7373 開戶送月餅

本銀行爲與客戶共賀中秋佳節,特備 奇華大餅家」精製「雙黃蓮蓉月」贈送 客戶細則如下:

(一) 凡以二仟元在本銀行開立「日息儲蓄支 票戶口」獲贈壹盒

二 四仟元可獲贈兩盒,每戶口祗限兩盒 (三) 先到先得,送完即止,不另行通知 日息儲蓄支票戶口」

> - 利率 8.5% p. A. - 無最低存款限制

- 不限提存次數。 - 免費泊車 (D.P.C.停車場)

430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. 沙省歡迎投資移民

為什麼投資移民沙省?

(A)沙省政府歡迎投資者。

(B)投資額比其他省較低· (C)成功率特高。

本公司位於沙省中心專為你 尋找很好的投資生意

(A)安排到沙省考察工商業。 (B)帶領投資者會見沙省政府主辦官員

(C)代填寫各項申請表 o

商業投資移民

(D)投資建設計劃書。

(E)提供工商業顧問服務。 若申請不成功,原款奉還。

本人將於八月至九月到香港及東南亞一帶會見 投資者。如有親人與朋友有意來加者。請將他 們的姓名,地址告知本公司,到時自登門拜訪 接洽。

楊氏會計師樓

YONG & CO 218-1907-11th AVENUE CHELTON INN -MALL REGINA, SASKATCHEWAN, CANADA. TEL: (306) 757-2634

●看完本報●則請訂閱●

只售 \$489:00

SONY TT2000

遙遠控制 只售 \$1699.00

HVC 2400 影相機

華埠總代理

260 E. GEORGIA ST.

648 E. HASTINGS ST

VAN.B.C.



SONY 新力

20"

KV 1946R

遙遠控制

TV只售

685-8575



# 億兆信託銀業

### 各類存款 利息優厚

### 短期定期存款利率表

最低存款額\$5,000-

30-59日: 10.50% 60-89日: 10.75%

11.25%

11.25% 11.50%

11.75%

### 華埠分行

經理:張鑑釗 130 E. PENDER St.,

VANCOUVER, B. C.

TEL: 685-3935

### 長期定期存款利率表

最低存款額\$500.一

一年: 12.875% 二年: 13.125%

三年: 13.75%

四年: 13.50%

五年: 13.50%

各項服務詳情,請到本行查詢 利息改變恕不另行通知

### 服務時間:

星期六:

星期一至四:上午十時至下午五時 上午十時至下午六時

上午十時至下午二時

SAVING ACCOUNT

美金存戶・日日計息・按月付息

## 日息支票戶口

存款超過 3,000元 利率: 9.25 %

票免费代印·存款超過五百元免支票手續費

## 耆英日息儲蓄戶口

目前利率: 9.5%

利率: 9.75 %

支票免费代印·支票手續費全免



提供資料

# 有禿髮煩惱? 男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷 (如無效包退款)請即電732-8228蓋

\*一個月見效

\*可預約出診到府上 \*首次免費代檢驗及 \*髮質分析(由專科醫生負 責)

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE

R & S PROJECTS LTD. Rm. 203-1099 W 8th Ave. van. (在本埠有十年以上經驗)

温哥華先進專業禿髮診所 上午十時半至下午七時半



1332 Powell Street, Vancouver, B.C. 溫哥華叉架起重機中心

> 售價:新舊叉架起貨機 維修:任何牌子,專人上門. 零件:任何牌子,均有存货

租賃:由一千磅至八千磅,汽油或電動

FENWICK 起貨機代理商特別推出:

電動叉架起貨機

- ■標準叉架 ■ 21.伏特工業用電池
- 110伏特内藏充電器
- 4400 磅起貨力



3740 + 3760 拍景边 文色界

• 一房及二房单位

全部一流装修 四周景色壮丽 近主要 三件一流电器 巴士线 入墙地毡,窗簾,保安

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.

298-6021



柏



窗簾及露台,入墙地毡。前 文保安地下停车场,

近曲古林购物中心

环境清静

### 中英電話接綫 音機留言,效果不大 ,每月二十五元卽可聘 請商業秘書替各行業, 經紀等接線電話,精通 中英文解答,其它如打 字服務等。請電(604) 685-5611 詢問(9-5) xecutive BusinessServices

協記裝修 電話: 735-2222 PAGE

請留電話 325-7667 早晚 免換家水專政

費。在大電爐餐牌 價爐器頭廳照

## 介紹华贵柏文 坎单利住宫

HAMBRY COURT

6105 Kingsway

Quiet, excellent location Lge, 1 + 2 Bedrooms with good quality stove, fridge, dishwasher, w/w carpets & drapes. Top floor stes., incl. skylights

Avail. July 1

To view show stes. phone 434-2640 from 10 a.m. to 6 p.m.

告 效 力 宏大

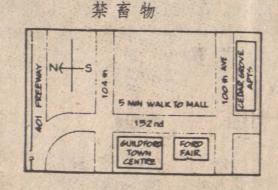
本

報廣

### **CEDAR GROVE** APTS. 松

扣 IN SURREY, B.C. 581-4760

办公时间:每日上 光征大 午十时至下午八时一单位 特大柏文炉头雪柜洗碗机窗熊 地毡,保安系统,地下停车场 离温市最大购物中心只五分钟



## Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View



睡房及两睡房,墙地毡,件电器及窗簾, 拉 全部房间均有温度调节 游泳池及地下停车场

2041 Bellwood Avenue, Burnaby Phone #: 299-8941, 291-0621

# 特大一房及 二睡房柏文



2回顧 言言詩三醒

生 查子 我國通訊衛星定點成功 衛星同步時,定點非容易。 美日與蘇聯,星殞有多次。 美日與蘇聯,星殞有多次。

Dog 3

日七月八年四八九一元公

雙色筆

東京縣的 表表 
東京縣的 
東京縣的

挖墳食屍的

香港的展覽各式各樣,從藝術到商品,不一而足;到大會堂走走,如果每個展覽都看一次,恐怕要花掉一天時間。 經常鼓勵朋友參觀展覽。 一個喜歡藝術的朋友,不論攝影、繪畫或書法,要擴闊服界, 一段多值得自己學 很多值得自己學 很多值得自己學 智的東西,很多 都有一位喜歡攝影的朋友,已經成爲國際攝影名家,他的作品經常在國際上獲獎,然而,他對於攝影展覽,可謂風雨無間,即使更忙,也要抽完上獲獎,然而,他對於攝影展覽,可謂風雨無間,即使更忙,也要抽完上獲獎,然而,他對於攝影展覽,可謂風雨無間,即使更忙,也要抽完直達與大學,然而,他對於攝影展覽,可謂風雨無間,即使更忙,也要抽完前往參觀。他認爲,參觀自己喜爱的藝術作品,這等於找機會讓自己沒敢養份,看了人家的長處,自能補自己的不足。

下之大。今天,人們雖「省內旅遊下之大。今天,人們雖「省內旅遊」,則此人當然所會通輸船和火車已不願落,則此人當然於普通輸船和火車已不願落,則此人當然於普通輸船和火車已不願落,則此人當然不船裝飾得較爲雅緻的,則此人當然不將過行檢擬」,以為之。今天,有人建這些也吃得賦了,也是這些也吃得賦了,有人建這些也吃得賦了,有人是這些也吃得賦了,有人是這些也吃得賦了,有人是這些也吃得賦了,有人是這些也吃得賦了,有人不到的。

是不分男女老少都可參加的真正是不分男女老少都可參加的婦女與孩子也非常踴躍,剛巧是我無人在啃吃馬內了。如果一定要有活動的話,應該祗有這類跑馬人在啃吃馬內了。如果一定要有活動的話,應該祗有這類跑馬內住站,結果是投注站照增如果一定要數無效。所以有人就說,那些反對無效。所以有人就說,那些反對無效。所以有人就說,那些反對無效。所以有人就說,那些反對無效。所以有人就說,那些反對無效。所以有人就說,那些反對無效。所以有人就說,那些反對無效。所以有人就說,那些反對無效。所以有人就說,那些反對無效。 

一、以及「鷄鳴狗盗」有一技之長的 開大地萬物古今之事, 以及「鷄鳴狗盗」有一技之長的 脚色。「呂氏春秋」一一 一部古書。最後版本是民 一部大書前有劉孫兩氏序言,戰後迄 一部古書。最後版本是民 一部大書。最後版本是民 一部大書。最後版本是民

書談有「行船跑馬三分 個人的實展活動,最而有之 仍於每次哭馬喪時,都會 個人的實展活動,最而有之 個人的實展活動,最而有之 。也有更多「吃馬」的人 ,振振有詞的認爲,跑馬 ,振振有詞的認爲,跑馬 ,下,看「龍的家鄉」 所不是我國少數民族的 一項高尚的體育 活動吧。

現中歐的的 實們狗死有專一一

等报 機械手

个 一提 左右式

中中的個題了國的干,解

作的語言 這樣地直華 選樣地直華

回到 到 五 生 者 鄉

情語一束 

常见品 

而不清

東南亞有兩處地方,都有特別。所以語帶雙關,既可以解作「罰業」東南亞有兩處地方,都有特別。所以語帶雙關。所以解析「罰業」等,那另一種意思就是「罰數」,亦有一個同樣妙絕的相關語。

「TINE」,英文原詞上,有會想到這玄、的一個對比。
「TINE」,英文原詞上,有會想到這玄、的一個對比。
「TINE」,英文原詞上,有會想到這玄、的一個對比。
「TINE」,英文原詞上,有會想到這玄、的一個對比。
「TINE」,英文原詞上,有會想到這玄、的一個對比。
「TINE」,其一個語文學上的天才,否則不帶地。所以語帶雙關,既可以解作「罰業」

「TINE」,其一個語文學上的天才,否則不可以解析「對於例特別多的國家」。

「TINE」,其一個語表表「罰數」,亦有一個同樣妙絕的相關語。

「TINE」,

「TINE」

「T

沙利麥達 忽然發覺新鮮出爐奧斯卡女 主角金像獎得主莎莉麥達很喜 數脫鞋子。 看「常在我心間」,她被女 看「常在我心間」,她被女 看」常在我心間」,她被女 看」常在我心間」,她被女 相對數別,後來想 起,她在數年前那一部「 起,她在數年前那一部「 起,與情是鄉與另一位女主 此道次便覺得眼熟了。 自不會是莎莉麥達本人情緒

上較火的,不然也不會多次開鞋 作表演,它確能令人留下深刻印 作表演,它確能令人留下深刻印 心 象。

迫他還鏡

炳道一嚇,登時阻顧心驚,說不出話來。

開

礦

的

凝雨謝 ,現在建名字也想不起來,這片我看了少說有五、六年了,是一个兩個女主角中,我,至今兩個女主角中,我也演過氣芭蕾舞后的演員

上你說 ,。借畬 百沒甚畬 阿阿帶還還道大一結錢債因元有至,在根根帶金錢錢:頭共果,,爲,,連但平安的金 

一元,也 B常跟阿根打藏 !」 上方 

至連藏雀脚也是由於 就還啦!」
常金道才驚慌地說:「我

有幾多條骨,我也可以把它拆出來怎麽樣?你借了錢想不還麽?你身大頭炳見他不說話,繼續威嚇說:

於美國西岸 從 利砂血

偷 之 的 手 段 衛 之 的 手 段 順,小恩小惠,口頭上的計好,小動作的計你 大善還是敵視,你應該感覺得到。這些,都 可以從具體事情上而觀察得到。 可以從具體事情上而觀察得到。 這些,都 可以從具體事情上而觀察得到。 可以從具體事情上而觀察得到。 這些,都 可以從具體事情上而觀察得到。 這些,都

(新新)

絲連·懷意

占日:「除此之外

河走之時,搞出事也。」 四小時要拿住阿志 八手足,帶辣椒仔 八手足,帶辣椒仔 一小時要拿住阿志 一、「等辣椒仔 日:「你來做

港製皮草獲海外讚賞。 香港人則欣賞外國製。 太擠了 爲减輕擠塞,海隧加稅。 看來也要向茶樓加稅了。 利好消息 有十間公司計劃今年上股 歌展田

他被繼明打傷躺在醫院的日子, 女備阿吉姐一直忠於龍先生。

發行的梁山水(他和錦華是書 時,媽咪乘機派錦華電影公司做本不去探望。在爸爸是傷期間 本不去探望。在爸爸受傷期間 本不去探望。在爸爸受傷期間 大樓,媽咪一起 一里期,根 一里,根 一里,根 ・辛海・





· 安,例如我這樣 。」

馬級。所謂馬級者,就是活 医粉。所謂馬級者,就是活 大頭架起 水頭架起 水頭架起 水頭架起

二二:綁栗証



的車子很快駛到那條通往塞車現象已過去,馬塲一

四 6

太

(上)

「你師嫂的」 小弟不蝕!」 小弟不蝕!」

格奇周時 別個眼色,





老來不從子

城市之光與

同家門經 9級音教驗 :人理師 各保 種考 至便多

十宜年

電 879-2155

學裝珍電禮妮 章 约專 9英政 工廠 府中學留 二預經鋼 話服時 3晚為上 8語 時約驗琴 2六衛門 8 男招生隨時內 7 7 7 7 7 調 ,八胞理 0 V 4 服髮 5 L 91詳行 生入

李偉運輸公司 專運送兼辦理香港移民出入口 电要,并家縣理香港移民出入口 后就 宗百山 警路材 大小 管各式錄影機 話材裝視:快修錄 捷理影 妥各機 當汽車 精 小修理。價發理。價發

油 1 估銷。價位 0 電民 8話: 穿劉記 開具

• , 及種

剪草園

1理

• 庭 3 園

0 .

8 拉 樹

公 3 6

876385

4

了,也难怪北京近年的學者,不少死紅樓。 排曹雪芹的,太自我陶醉、我就兄弟了一道撒干年研, 直武門內的太平湖,訪祂的好

帝倒比較平靜,他們的車子很快駛到那條通往由於賽事正華行,塞車現象已過去,馬塲一直,

四 6

血

戰

太

湖

(上)

建築商自賣新屋

○德籍則師○一流設計○舊屋交換○

△ 428 E.19th AVE.週日下午二至四時開放,上層四垂房,土庫二睡房,有主人房,設備一流,叫價 \$169.000。快,快,快。

△ 62 E.51 AVE.近LANGARA 上等視屋,三睡房另家庭室,土庫二睡房,瓦屋頂,熱水暖氣,歡迎查詢。

新 週 末 開 放 2186 EAST 42nd 街

Vegetarian Restaurant 687 - 0113 132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8

(活活百貨公司對面) ★虔誠烹飪・正宗齋菜★ ★早午市★

迎預定) 普 鶏翅砵獲 香蓮

德

爲

所

品

投選 請 溫哥華京士威區



687-6977

由陳奕能中醫師主理 辨

統 參 地 京 唐 成 貨 道 茸 果 葯 Ш 補 海 藥 葯 齊 木才 味 酒 全 貨

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

ONG

ELECT

VANCOUVER, WAH L 90 FRANCES OON STREET, 1490 255-6572 電話: 255-6010, 255-6571,

大批 日 - CODY 日 新 本全花多菇 本香信 本上厚多菇 本厚多菇 本特大蠔 本大蠔豉 本 中蠔豉 運到 貨

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 章: 687-4204

夏季大減價 百分百純正栗米油\$3.80 美國上等觀絲苗特平 \$9.99 金牌即食麪卅包庄 \$4.99 七週年紀念酬賓 大減價

自助式鮮肉市場

牛腩

猪骨 每磅 \$0.55

鮮鷄 每磅 \$0.99

牛肉 每磅 \$3.50

每磅 \$1.70

歡 保 迎預證滿

電定服意

務

大西方米麻

一律七折 30% OFF 鑽石玉器 \* 紅藍寶石 \* 各款西金

100元起可以買到一隻鑽石戒指 由八月一號起 另有特價品: 300元起可以買到一隻靚蛋玉襯鑽石戒指

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

為 省時間 本週末 本週末

請光臨選購 數量有限 售完即止 WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669-3247

時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務,目的是爲縮短週末時 顧客輪候時間,以及減省本公司經營成本,而將最後利益撥歸消費者

\$2.25

每磅

叉燒肉

每磅 \$2.00

每磅 \$2.25

高麗開城之實 長白山脈精華



\*開城高麗人參精 \*開城高麗人參茶 \*XO人參酒 \*正北高麗參 \*開城高麗人麥湯 \*人麥婦女補藥 \*野山人參酒 \*瓊玉膏

\*元豐公司 \*和記卷茸桑林行 \*裕儒公司 \* 菓榴城 華埠 \*大昌参茸行 \*德信參茸國藥行 \*利僑公司 \*金山市場 \*恆豐公司 \*興華參茸行 \*華賀市場 \*廣興公司 \*位元堂參茸行 \*永興公司

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理 東海國際進出口有限公司 TOWAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LT 美洲總代理:五洋企業有限公司 FIVE DOZAMS ENTERPRISES LTD. 加拿大温品要車油中重文化中心二〇九章 V5A 1T1 209 10E PENDER ST VANCOUVER B.C. CANADA 電話: 604 669 5371 \* 684 7488 ILLE UF-55886

RICE MILL

地址:片打東街279號·電話:685-3307-8

久負盛譽名牌: 身營米業 **澳、美、泰、秘等國綠豆** 國美女牌香米 龍牌最高 玉蘭牌 AA牌 國寶牌 花嘜糯 嘉禾咸脆、蒜蓉 廉價實惠忠誠服務 苗米品級繁多齊全 蓮花牌 嘉禾牌 銀耳等 級香 比 雄風牌店塔牌 較 米

地址:1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2 電話: (604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

游中各青中澳特 水國類島國洲急 新游鮮 利 新 應有 片 話 昌海產 打 到 街東式陸零號 六六九 水明銀針帶蟹牛」大明銀魚 大 六一六零 批 公 司

可使人聯想「西遊配」中許一二洞。這些洞中有洞,洞洞

西

喪俗拾

THUESDAY 7 AUGUST 1984 照龍江土地寬闊,資源豐富,是中國極少省份所能媲美的。現在,全省土地面積四十六萬九千平方公里,約佔全地面積四十六萬九千平方公里,約佔全國土地總面積的百分之五。

在很多方面,黑龍江省是獨一無二 花——遼寧平原。在這裏,農業充分發來在大小興安嶺也於該省西側,形成阻擋西伯利興安嶺位於該省西側,形成阻擋西伯利與安嶺位於該省西側,形成阻擋西伯利 合資企業,共同發展該省 市訊息:該省隨時準備與 行訊息:該省隨時準備與 行訊息:該省隨時準備與 行訊息:該省隨時準備與 行工工程和澳門大批記者應邀在 一個的與實情况。 與 的工業產品包括有飛機、重型機床、拖工 工業也在發展中。現在,黑龍江省工 工業也在發展中。現在,黑龍江省工 四億元 (人民幣,約合四百五十六億港 ) 全省去年的農業產值約爲一百一十

宗教信仰。男女老少均頭戴白色、「白馬藏族」有自己獨特的風俗習護區。

HARRAGARAGARAGARA

白馬藏族

NEW TOWN BAKE & RESTAURANT 168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

### TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰 中西結婚禮餅 各式麵飽西餅 時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧 營業時間:上午八時半至晚上十時。 逢星期三休息·

粥粉麵飯 巧手小菜 中午快餐 冷熱飲品 各式小食 應有盡有

# 一定好麵家

Best Wan Tun House 245 East Pender St. Vancouver 片打東街 245 號電話 684 - 5580

專歡七精馳粥 車送餐票等等等

營業時間: 早上八時至零晨二時



GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd. 溫哥華緬街416號

416 Main St. Vancouver B. C.

V6A 2T4 Canada Phone 683-7252 麵飽西餅 結婚禮餅 精美餅券 生日蛋糕



### DORSET COLLEGE

Delightful Food Reslamant 片打街東二百七十七號 電話:六八四 一九一六

普書時間:每日上午十一時至下午九 達星期二休息 每 供京清賢八海帶羅當 第 席足應都蒸內珍參時扒炸蒸 十位飯骨上胆蠔菇菜大子寫 元用

席供酸菇肉珍吊片

三應咕蒸扒會片雪

七飯肉鷄胆蠔菜羹

B. C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

在在

秘大

賚哥

路華

五四

節時

有有

長不

春謝

之之草花

Phone: 681-3953

實路祭根

璇遂

立

營業時間:每日上午十一時至下午九時



(即前本拿比政府中學) 特大校舍及科学實驗室

環境優良,設備完善及交通方便 特設GRADE 10 速成班(四個月) 招收十,十壹,十二班及大學壹年學生 台灣及大陸學生可申請英文特別班 歡迎各國學生,轉校學生及家長查詢 有專人協助有關 8 4年 九月及 85年一月 入學手續 TRANSFER CREDIT, 轉校 VISA 及學生簽證。

詳情請電: 291-8686 或到本校 250 WILLINGDON, AVH. BURNABY. B.C. (夾喜士定東街 4400BLOCK)

# 漢宮大酒樓

KINGS LAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street: 687-6675 Vancouver, B.C. Tel:

> 焗龍蝦 熱葷・・

鬆盞

鳳凰雀肉

天喜裝天慶飾 茶宴輝 益 祇賣一百二十八元 食 1 1 百等名 皇牌名菜 !!! 菜家切

(二期星) 日七月八年四八九一元公

龍

省外

1

景誘

香港「

南華早報

戴維

江濱譯作者

家酒陶陶 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681 - 1030

直至兩、三年前,黑龍江只是地圖大的名字,外人非常陌生。即使大慶油上的名字,外人非常陌生。即使大慶油上的名字,外人非常陌生。即使大慶油上的名字,外人非常陌生。即使大慶油門於上荒地變爲糧倉。
黑龍江風景秀麗,自然資源豐富,在木和野生物種類繁多,其中多種是其花木和野生物種類繁多,其中多種是其花木和野生物種類繁多,其中多種是其花木和野生物種類繁多,其中多種是其花木和野生物種類繁多,其中多種是其中多種其罕見的,同時,那裏的人民而

多的是。 多的是。 ,大豆、甜菜、大麻、小麥和高粱為「北大倉」了,在這個巨大的糧今天,黑龍江省由「北大荒」一變

桃園餐室

684-3743 684-4822 僑胞光 體 體 體 體 意 意 意 意 任歡

NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT 158 E. PENDER ST. VAN. B.C.

TEL: (604) 681-1828

天天茶市•中午快餐•生猛海鮮 精美小菜•壽筵喜酌•豐儉隨意

特價 清碧荔豉金蟹 盤價 一時豆燒州水鳥香烱土雪虎象拼賓百生沙伊炒石鴦酥龍樹燕仔拔燻席二萬糖麵飯班魷鴨蝦鷄窩塘 二十八 元

附設: 點心外賣部 各式點心外賣・一律九折優待

營業時間:上午九時至晚上十時·逢星期二休息

KING'S GARDEN RESTAURANT 669—4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號

新六和菜

夏季新酬賓席

十糖飯上杷鷄時菜茸

九水鮮鴨保菜包羹

茶市時間:早上七時半至下午三時 晚飯時間:下午五時至晚上九時半 週二休息 238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

歉

228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司斜對面

訂座電話:684-1044

,盟位調至自 不,大動深開 海荷

便即廚問感張 鮮酒家啓 之將師題謝以 處於由暫。來 , 八香停惟承 月港營現蒙

**NEW GOLDEN CROWN** SEAFOOD RESTAURANT 新金冠海鮮大

溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-663 122-128 W. Hastings St., Van. B. C. 688-6632

精美點心・天天茶市 豐儉随意

新張海鮮席 特價酬賓席 \$128 元 \$118元 兩大熱葷椒鹽鮮吊片 四寶大拼盤 生炒鲜帶子 兩大熱董桑油會仙掌 玉蘭炒雙鲜 蚧肉魚肚羹 雙寶燕液翅 北旅會魚唇 脆皮炸子雞 碧綠骨香雞 北京片皮鴨(二食) 上湯焗龍蝦 海参扒北菇 酥炸大生蠔 翡翠麒麟班 清蒸大石班 至下午九時至晚上十時

# 正宗韓國菜館

上湯會生麵

茄汁蝦仁飯

什菓凍豆腐



韓國式B.B.Q. 自助火鍋 情調幽雅

干燒伊麵

海鮮焗飯

蓮子豆沙

電話: 255-5022 255-8625 845 E. HASTINGS ST., VAN., B. C.

七天營業:由下午五時至晚上十一時 星期一至五:特設午餐 由正午十二時至下午二時

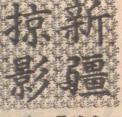












富是家聯 疆,中接。



**邊國**白起傷 飢渴,所和缺陷,所和缺陷, 堤之縣餘 総維 9 吾爾族社員在田

舟分聳地 一,的带



















本報分銷處遍佈溫哥華 華埠以外各區分銷商號 Best Value 714 E. Broadway

Bing's Grocery Hop Lee Co. Fortune Grocery Ken's Market Stadium Market Brown's Market Disco Produce Kwok Yick Fruit Market Best Produce Ann's Grocery Solo Market Kingsgate Market U-Save Market Clark Market Wayne's Grocery Lucky Market Moore's Grocery Happy Market Hastings Market Best Food Market 華賀市場 中華特價中心

元豐公司'

3298 Main Street 4355 Main Street 4482 Main Street 4502 Main Street 4899 Main Street 5430 Main Street 5685 Main Street 6579 Victoria Drive 5891 Victoria Drive 5095 Victoria Drive 2202 Commercial Drive 2595 Commercial 1395 E. 33rd Ave., 4194 Fraser St., 2823 Clark Drive 2443 Nanaimo 2262 Nanaimo 1020 Nanaimo 1605 Renfrew

2190 E. Hastings 2018 E. Hastings 8131 Park Rd., Richmond 6200 No.3 Road Richmond 11700 Cambie Rd. Richmond. 郭公漢大



香港總轄道中45號

永隆銀行

WING LUNG BANK LID.

●配备一切都行業務 ●地級服務機動 ●港九均数有分行・歌用服陶器等

請食淸即 到咗熟食 華成去涼 安個毒粉 公舒, 1 司服消中 選晒暑國 購!解啫 渴哩

1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: (804) 872-7171 0000000000 男人最難忘的人——使他哭的女人 反叛情郎 林青霞 摩登淑女 ±36人 黎應就/陳勲奇 \$\$ \$\$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ ★「陰陽錯」邁演:林嶺東·耳目一新

永佳出品 36 製作認識 導演: 林嶺菜



快將營業 有冷氣開放 性感·香艷 成人電影 成人\$3.75 老人\$2.50 夫婦\$8.008

The Chinese Times

2321 MAIN ST. AT 7 AVE. VANCOUVER, B.C.

: 874-3116

an. B. C. v5z 4c2 Re: 324-2039 Bus; 873-6421 QUON ENG

加拿大永康 人壽保險公司

The Citadel Assurance

代理伍

加華商業投資移民顧問

CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING

CANADIAN BUSINESS & IMMIGRATION CONSULTANTS

VANCOUVER, B.C. CANADA V6C 1V5

TELEPHONE (604) 688-4339 or 688-2020

本辦事處專爲各界人士協助辦理下列各項:

• 商業投資移民 • 自僱者移民

本辦事處創立於1979年,對各項

移民條例有深切的研究。尤其是對 個人商業或公司企業投資移民備有 特別的專長·故此,歷年來成功率

極高。有意者,歡迎來電詢問或預

約會談時間。電話:(604) 688-4339

• 家屬移民

328-470 GRANVILLE STREET.



# 珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 Main Street, Vancouver, B.C. 溫哥華緬街 547 號

TEL: (604) 683-1920 Realist to the second s

千足黄金 純正白金 時價計算



APPLIANCE SERVICE 1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C. 電話: 253-4706 ◎免费估價 ◎取價從廉 24 小時服務

理. 乾洗衣機·爐頭雪櫃· 装置設計



## 胡關誠 建築公司 873-0507 實業買賣 688-1337

△承建華麗新屋, 兼商業舖位。 △新屋 2 4 1 9 E 34街, 開價15萬

九千。 新屋1461 E22街,13萬五千 ,土庫完成。

△新型栢文一廳一房,近華埠,抵 售四萬余元,西人業主貸款12利息

或 688-2020

• 退休者移民

又她包、鲜肉包、梅菜扣肉、牛什、脆蘇花 春卷、芝蘇湯丸、銀絲卷。

一頂好出品·出品頂好 各大商店及商塲均有售 歡迎批發訂購 頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD. 13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8 電話: (604) 278-1554 100

# 至 ※ GOLDEN NUGGET

RESTAURANT 4327 NORTH ROAD & LOUGHEED HWY. BURNABY B. C.

電話:(604)421-1822

粥粉麵飯 雲吞水餃

晚飯小酌 蜜味燒烤

堂食外賣 一律歡迎

> 情調優雅・空氣調節・寛大車塲 (凡光顧十五元起三哩內免費送餐)

星期一至四:上午十一時至深夜十二時 七天營業:星期五、六:上午十一時至凌晨二時 星期日:上午十一時至深夜十一時



大小凍房·凍櫃·制雪機。 空氣調節。家庭電器。

地址:片打東街179號,電話:688-1751

香港(Hong Kong Hotel) 名廚黃志榮主理(香港大酒店)

Fresh! 夏令鮮菓

\*縮彩菓球

\*週日由上午十時至午夜十二時

\*週一至四由上午九時至午夜十二時 \*週五、六由上午十時至零晨一時(七天營業)

晚間五時後惠顯十五元以上「免費泊車」

(舗後下層停車場)



喜栢技術服務社 A-PEP TECHNICAL SERVICES 專為英語困難的僑胞, 商業考察,申請商業牌 照,設計圖案,估價, 及裝飾工程 · (廣東話 台山話,國語)

請電: 926.0588

中英洗地毯 新式機器,上門洗各種 地毯,即日洗即日可用 、不退色、不縮水、不 攀梯、保證滿意假日晚 折侵待,平遇自己说 電話: 253 - 0982 251 . 1684

120-179日 11.25%

11.50 %

11.75 %

180-269 日

270-364 日



# TAUST COMPANY



美金存戸 日日計息 按月付息 利率 9%

SAVINGS ACCOUNT

華埠分行 經理:張鑑釗

130 E. PENDER ST. TEL. 685-3935

最低存款額 \$5,000-詳情請到本行詢問·利息改變忽不另行通知

短期定期存款·利息優厚

★目前利率表★

10.50 %

10.75 %

11.25 %

服務時間:星期一至四、上午十時至下午五時

星期六:上午十時至下午二時

香港廣東麵廠"麵球之霸"經已上市

快外歡一酒海京遠華家新祥南粤沙豉冠專 捷埠迎應樓味菓年園鄉德發方香井油珍營 妥電批倶用翅雜普凉蛋成鹹蓮園蠔醬醬統 當購發全品肚貨洱菓卷號蛋蓉號油料園辦

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751



# 

30-59 日

60-89 日

90-119日

溫哥華·片打東街一三一號·131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

費用:只收二十五元 報中國七千二 代理各國廉價機票

中國逍遙遊 暢遊香港 只收二千五百八十八元桂林等。 廣州 、北京、 上海 十九日

包住宿 實用:由一百零八元起 C內陸三日遊·
C內陸三日遊·

費用:由三百五十八元起。維加斯,墨西 哥邊境,拾日游 加斯,墨

及雙十慶典觀· 一日本東京、香港 一日本東京、香港 日本東京、香港 用:特價優待一千三百五十八元 八月廿五日出發 -慶典觀光團 台灣七日六晚 ,來回機票 流酒店 遊

**長旅行團」** 川叔叔始創 、台灣環島

第一見聞會社協辦)

甜品

# 小杬公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

電話: 874-5251 874-5252

式大熱葷 荔茸香酥 奶 菜 金華玉樹 合時 蒸游水石 油 遠 魚 肉 燕窩 龍蝦蚧四 生菓 鷄粒炒飯 湯 鷄 翅 特價

\$148.00 由名廚吳迺恩師傅主理,有寬大停車場·歡迎訂座

夏 板公 季酬賓席 多菇鮮鮑魚 大拼

營業時間:上午十一時至下午三時,下午五時至晚上十一時 (由四月一日起,逢星期一休息)

Pan-Pacific Travel

### **EXECUTIVE TRAVEL**

166 E. PENUER SI., VAN., B. C. 地址:溫哥華片打東街一六六號 電話: 688-8321

\*代理加航、日航、國泰、中國民航、大 韓、西北及各大航空公司、天天均有機 位前往香港及東南亞各大城市

\* 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地 旅行團 \* 中國民航往來北美至中國及香港至中國各地 之移民、旅遊及經商機票

\*日本渡假遊(連機票 雙人房計): 出發日期:八月四日(日本本州八天遊) 行程:遍遊東京,京都,大阪,奈良,名古屋,箱根 費用: \$1480 (回程可自由停留香港

及台北,機票有效機一年期) 香港黃金假期: 來回機票連六晚酒店\$1099起 來回機票連十二晚酒店\$ 1259 起

外埠電話: (800) 663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545 華埠分行:片打西街一二七號(商塲內) 688-2311

八四年中國旅遊探親團 由三月開始每月有團出發,費用由S2.590.起 \* 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無 錫、镇江、南京、北京、桂林、廣州 出發日期:7月8日.9月16日.10月14日.

\* 遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北 京、鄭州、洛陽、廣州等 出發日期 6月28日·8月2日 \*遍遊香港、廣州、北京、靑島、濟南、泰 山、上海、蘇州、杭州、桂林等

出發日期: 8月5日 \*遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂 林、廣州等 出發日期: 7月28日.9月1日

專營:正地道藥材,成藥補酒,海味雜貨,正官庄北高麗參 中國梅花鹿茸片,正美國野山花旗參。

新到中國各種補酒,最新大特價推出北京人參白蘭地,參 茸藥酒,人參砵酒,凡買滿一箱以上,更有特價優待,北芪碎 片每包半磅\$2.49 大花雪耳球每包\$3.00 每期推出新特價品, 歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址:加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話:682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

Super Look Auto Body Ltd. 1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

來理

贈送現金支票) -CBC及有免費表 送現金支票)有經驗 電話: 254-9111 或私人工作 不為為 受各界工 量及採自實及漆用新力 油歐張車 小嗣 作妥當 顧客愛 美最大學 經律 客 C 借,任行 B 戴,證材嚴公。極質料格司

料最佳 當 好 惠

保證





NATIONAL REAL ESTATE DAVID LIM B.ENG CIVIL 公司: 435-1471 住家: 321-2429



主親

庭

耀 傳呼機:667-0549 3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

尺量75參低場景八理大七擇香大三國,33/23 ,四00 觀買及怡三想屋六。檳屋一出六22 錢36 。,高人四。一七 以爾後九 上夫園日 保 養 · 数 I · 各球鳥 想睡六 物場語目 業開花



RES BLOCK BROS. 228-9711

△ 546 東20街,近 FRASER 50X122三睡房,二 浴室,特大廚房,環境幽靜,交通方便近 學校,只售11萬7千(八月五號下午二時

至四時開放) △ 6216 DOMAN 街 (KILLARNEY), 40X129 環境好 , 交通便利, 三年前新裝修, 兩睡房, 十

庫一睡房,廉售11萬5千。 △有前途埠 CACHE CREEK, 商業特佳投資物業 可做唐人餐館,地大樓好,售價17萬。



林丁金美 MOLLY LIM 住宅: 434-7735



黃衍嘉 TOM WONG 住宅:254-8469 直接傳呼: 680-7331





40. 通銀機 万合行會 迎餐院新 還館,樓 零近宇 。售菲地

勿與建主特525 錯衆,建別 E. 54th 設設計屋 33X122 萬



室

來價香

電十地華

可六大麗

帶萬近屋

BLOCK BROS. REALTY LIMITED 401 NORTH RD. COOUITLAM, B.C. V3K 3V9. Bus: 939-7311

最成華

佳位設

美那

居比

劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671 PAGER 680-7273 李 蒸 心 EDITH LEE RES. 936-8995

1△通國,客,粤,滬語,免費估價,詳答疑

2△&公司每週印發全加最新資料,俾便參考 3△移民投資,商業或樓宇賣買,請來電查詢 4 △ PORT MOODY COLLEGE PARK 超級市場,83 年淨入五萬餘,售十三萬。

5 △本拿比7337 STRIDE 濱水小池花園堅屋,售



謝大鈞 F.R.I; R. I. [B.C.]

GARY TSE REATY LTD. #8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

住家: 278-2994 **GARY TSE** 270 - 1971

價鋪 批西四2 一旺出五 三批長餐万3 万長十館元號 設西 元器万日·商 備餐

公司:683-4618 乃十五 街六七 四有七 一景四 近万五 51. 餘五 HARDWICK I 還十四万 QUEREC 近 街 雨 近 近域多 加加。 BBY 街 1 四起换 街庫





6731,6721 KNIGHT ST.



千三尺,十四万餘。



千多尺30X121無土庫



3314 VENABLES. 三睡房土庫有廳房。 厨浴厕33X110八万九



33X120- 試還九万五



新屋急售 2986 E. 3rd AVE. 33X124 \$167.000



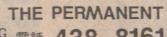
6495 CULLODEN ST.VAN 44X122 街角三睡房千二 百多尺土庫兩睡房厨浴 厠保養好人見人愛,十

百萬能實業公司 阮 FLORIO YUEN CANADA PERMANENT TRUST 成

公司 682-6611 住家 321-9831 元六二面便地房積5 請,百百積,點住善0 來包五五由地適宅花3 電地元呎八底中, 園號 垂税至,百停,設,片 詢保八月呎車交備高打

• 養百租至場通周尚東

等五由千,方全洋街



價廿 8 字

TONY ENG 電話: 438-8161 住家: 875-1066

,還百.翻

▲餐館出賣,位於 CHILLIWACK 繁 忙購物中心,適合家庭經營,西 式中國餐,兼做外賣送餐,開價 ▲餐館出賣,一百一十座位,五年新,牛扒,



▲本拿比66X122兩睡房屋 地點好近學校公園交通

▲地點好 RENFREW HEIGHTS 三睡房屋大厨房土庫完 成三睡房單元·39X120

住家: 321-3813



僅,列廳土溫 售遊治,庫東 十戲文僅完新 四室新售成屋 萬,屋十,, 九雙,五有正

壁三萬二層 車家 ,呎 房庭 ,室 客,



房方

公司 BLOCK BROS REALTY 公司: 273-3111 291-2021

换價,方呎,50×109正图 50×109正图 - 十料和工 末 萬緻瓦方層溫 九,屋呎19束千款頂,7045 式,合方街

以皇水、3,570 庫 計要氣

開 放

88,000 - 1200 呎

5年新 52x110 地

119.000 - 1520 火\_

19.年新 72x212 地



雜貨店急讓,近域多 利街夾50.街,每天做 近三百,月租平,舖 頂樓有三房一廳,開 價萬八元。



素里繁盛區唐餐館出 讓,有酒牌,50.餘座 位,開價三萬餘,接 受任何還價,急賣。



雲東區近 COMMERCIAL DR。自助衣洗店出讓 月租平,開價禺四元 請還價。



本拿比豪華新屋,近 BCIT五房四廳四厠, 全層近三十多呎,開 價廿萬,地税\$2.280



4096 BEATRICE ST.



GASTOWN 中心禮品店 急讓,平租,位置好 店主退休,開價萬八 千九百·



BB BLOOK PROSERVATIVE TO

NRS NATIONAL REAL ESTATE SERVICE

2786 BARNET HWY., (Opposite Coq. Centre) OPEN 7 DAYS 464-5566

四位華人職員專誠為各僑胞服務・能操流利英。粤・台山。國・客・等語言・

BB實業公司



龍建宗

VINCENT LUNG 直接傳呼機 680-5138 住宅:941-3081



梁玉景 TONY LEONG

住宅電話

464-9639

發展住宅區,每地段 價由五万餘起, 歡迎

買賣地產\*免費估價 華人職員\*誠實可靠 ▲ EAGLE RIDCE區新吉地 ▲高級唐餐館,位於 出售,風景幽美,新 COQ CENTER.後面,適 合有經驗人士有酒牌 SIMON WONG 84位二千四百尺装修

及生財器具超過12万

東主因病急賣七万九

元,此地區雖要有一

間正式的唐餐館。

電話: 464-5566



住宅電話



陳展林

PETER CHAN 傳報機電話 687-1985-11035 住宅:941-8490



104,500 - 1600 呎



109,900 - 2275 呎

4年新 53x111 地

80,500 - 1675 呎 4年新 4119 地



房一廳,兩房土庫 已出租,近域多利街



廳,土庫,開價十一万 餘,急讓,請還價。

> 6375 COMMERCIAL ST. 近49.街三房一廳,土 庫兩房一廳可分租, 41.吹濶地,業主急賣

将近完成新屋,三房 一廳有土庫,開價八

萬餘元, PORT COQ,

1945 CAMERON.

豪華新屋,近 COQ. SHOPPING CENTRE.



土庫可出租,開價十



2955 KEETS. COQ. EAGLERIDGE 區三房兩 標準觀量,三房一廳 土庫完成。



全新豪華房屋 EAGLERIDGE 區,親材 料,幽美環境,開價 十九万餘,四房兩廳



開價十四餘万,三房 兩廳 SPLIT LEVEL



33 BEDING FIELD ST. PT. MOODY.五層複式華 麗房屋,背山面海, 開價十六餘万還價急



新屋 1205 TEXADA.

開價九万五千元。

COQ,三房一廳,土庫

COQ. TOWN HOUSE, 三房一廳,有土庫。 # 15-300 DECAIRE ST.

開價五万九, PORT

四份一畝地,海邊風

景,華麗新屋,開價

十七万餘,請還價。

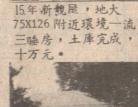
新屋開價八万餘元, 近千三百呎,80X118 三房雨廳,利息@10%。 3270 FINLEY ST.



\$89.900 1700 R 一年新,設計美麗大 方,有 \$67.000 接款 可接手低息 12.5% 至 八六年六月。



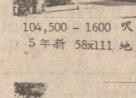
全新規屋, 五年保養 九万元,地大屋大, 屋主急賣,請還價。



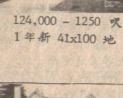
5.3 畝農地在平原, 有房屋可住, 業主可 以交換,帮助按揭, 只售十六万餘。



投資好機會,或自住 一千尺,四睡房,25 年新保養一流 66X118 2 LEGAL 33'LOT. 七万一千元·POCO。



91,900 - 1250 呎 全新 67x92 地



119,900 - 1600 呎 9年新 54x125 地



184,000 - 3000 呎 全新 63x124 地

# 11華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324 - 1034



### 高嫣女士 ADELINA KO 住家: 261-2832

本公司專營地產,房 屋, 栢文, 商業樓宇 及各項保險燕梳等, 服務週到。



九萬二千元。 東區合法44屋,域多利 夾東48街,交通方便, 地大 51X117 呎, 27年 新 · 月收租 1140 元 · 有好按揭接供,開價

△東24街近RENFREW ST.7年新1350 呎三睡房硬木板 地及壁爐土庫完 成有一廳房廚廁齊價 \$149,900.00 △一廳房栢文 640 尺實用三樓單邊光 猛多窗陽台,全市風景業主喬遷割 價讓 \$55,000.00 勿定金。



# 伍德健

DUNCAN ENG 住家:254-3457

東區合法上下#屋,位

1173 元,地大50尺乘



127尺,收入有8厘息 ,投資好機會,開價 \$159,000 元。 唐人街地王住宅,位於 奇化街,近學校,交通 便。RT3地段,可翻 新或改建新屋,超值搶

手,只售\$69.900.-△北本拿比區,首次置業佳選,價 八萬餘,33X122 地,三뺁房,土 庫,按七萬三千八只供13厘。 △ RENFREW 區好景靚屋,33X120地

低息按揭。 新屋週末開放 △東區 5 街 32 32 號西班牙 式洋房,紅瓦頂,白十得古 牆,硬木地台 風景幽美, 開價 \$184.900元, 請電 SAM 洽電話: 298-8619

三睡房,新廚房,十庫完成,有



### 江先生 RICHARD KONG 住家: 324-4583 五時後電: 324-0984



△在 KILLARNEY 區,將建豪華式房屋 ,款式設計絕佳,建築材料上乘, 屋內有蒸氣浴室,運動室,每房間 有通話機, 及播音樂設備等, 全部 工程約於七月內完成。

> 2692 ADANAC ST. VAN. 豪華三睡房,她庫一睡房 特大厨房,一流地區,

新屋週末開放·二至五時

價 \$169.000 BOB PHILLIPS 電話 255-3280 或 667-0716 公司 324-1034



### 徐立德 DAVID ZEE 684-6653 680-7337

△市中心商業樓,地大50X110呎, 五層高,總面積超過三萬呎,年 租淨收約\$170,000 開價 \$2,750,000.00

△ STANLEY PA?K 高層 CONDOMINIUM 出售。面積2.450 呎佔全層,有 三睡房,三露台三車位,大厦有 室內游泳池, SAVNA 及WHIRLPOOL ,山景海景一覽無盡。 開價 \$550.000(MLS)

△西區 BURRARD 及13TH AVE CORNER, 地大 100X125 呎,適及改建十二 層 DELUXE CONDOMINIUMS., 開價 \$1.200.000

△西區 BURRARD及 13TH AVF. 七單位 物業,地大50X125呎,年租總收 約\$27.000 可自由用一單位,開 價 \$325,000

△2410 CORNWALL,900 呎栢文,兩睡 房,火爐,露台。內有冼衣機, 乾衣機 DOWNTOWN 及海景盡在眼 廉。開價 \$135.000(MLS)。



唐大維 WAYNE TONG 住家:872-7076 現金徵求雲市各區屋地

○京士威繁盛街角物業,179X103 WENDY 餐店及商場鄰近 附近頗多 新發展,租約保證穩定,不久快 車完成,更錦上添花,開價五十 五萬,約十八萬 現金可行。

〇雲市旺街街角菓舖,日**營五**六百 ,開價三萬六,想增加家庭入息 ,請速來電。

◎ VICTORIA新屋 BUILD TO SUIT 四睡房三千三方呎,.40X140 尺 地平正環境好,叫價約廿四萬。.

◎雲西OAKRIDGE區新屋四睡房, 三千六方呎,地50呎濶,地點優 美向正公園,開價卅八萬。

◎雲東兩房丹屋 33X122地,超值新 建, 車房已值萬元, 開價 \$89.000 (收車愛車人仕速來雷。) ○ 栢文 30 組近土旦利公園,開價一

◎雲西栢文28組,開價一百四十萬

百廿萬,超值投資。

買賣房屋生意有困難?



張冠龍

住家 434-9375

PARK eorgia: REALTY

公司 437-9700 最佳拍擋 爲您解決問題

邊過夠我平?

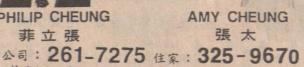
平通西區,四年新新屋,上下五大房,

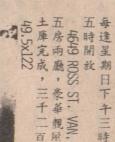
兩厨房,二套浴室,熱水暖氣,美觀花

園免剪草,試還價十五万餘。先到先得。



PHILIP CHEUNG 菲立張





東區一房栢文,有銀期 接供, 只售四萬餘,首 期三千

城市屋三房土庫完成, 投資或自住均可, #61-3429 E.49. 七萬餘



4605 INVERNESS 45尺, 濶地,只售九萬餘,有價講。,六房二廳,有冷氣設備

7664 KNIGHT ST. 十一萬

九, 楼上三房, 土庫完

成兩房一廳。



西區 1460 W.40TH, \*四千餘尺



售五萬餘元。



DOGWOOD

876-8841

FADRU RHEMTULLA

594-1896

干洗衣店出讓,位

GRANVILLE ST. 近

博覽會,每年生意

九万二千,開價八

三層屋,土庫收租四百 元,正層有三房,勿失 良機,九萬餘 4955 SPENCER



2730 E.54TH. 52尺濶地 保養新 勿失良機。



。鄰庫校

居兩

ED LEE

李蔭鴻

931-8696

林文達 PETER LIM

高睡靚△ 六散十千共近 △ 万校地开 △

全新

市

屋

猷

四,點屋

千交一一

• 通流邊

便,,

六静下

年,層

新近,

, 商四

價店睡

八學房

公司電話: 321-29

,幽上文

列

區

住宅: 277-7468

至還禹百一中

九價九平座心

用三至五 为走寶。

, 約 CITY

生

MICHAEL LIU

Res: 253-1729

梳業三栢衣類室,位東生十市,本,,本点生市

,買萬文店小設一,入意四域交拿四土拿心意唐

請賣餘,,生備年另息旺座多通比套庫比茶穩餐

隨,,適餐意齊收有大,位利方卅廁完六市定館時房抵合館出全租五屋叫,街便年所成年,,一

聯屋過單,賣,二個,價適西兩、可新有地百絡保租身菓,詳萬土共甚合餐 房浴出自意點二

尚房屋近 時迎一八十市温,,

和,售價十萬餘 和,售價十萬餘 和,售價十萬餘 和,售價十萬餘



九房流 △

禹現.靚 西

餘收屋

元租,

• 三樓上

間五兩

可十房

租。,

八急樓

百售下

**CHIN-LIN LIM** 公司: 437-97(10) 直接傳呼: 680-7136

及睡

交房

通靚

便屋

土庫完成

近

學

司

震 漢

THOMAS C. WONG

住宅: 298-2961

公

西東東本

**庫**庫地宅

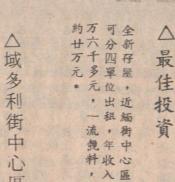
18 屋 塊屋

岛七12地

五萬萬九

品

林珍玲



叫達,

價一共

△△ △ △ △ △ △ ▲ △ ▲ 北西,本原東

沙营,舖,內牌快五商龄餐,,

萬萬四五餘簽二日萬位禹六·卷五餘。百。店。營八咖元百 扒

區區區拿一去區另拿日路百區室骨起拿,區

房房拔筒一生, 啤型六商有炸二購四位

土土屋住 意日酒果百場酒魚百物百西

兩兩所備房果濕維備醬城餘40日林川比西域餐

睡 뺁魯高屋舖仟收中約新,位營埠營50人多館



261觀九地乘街,桑 位于 (位于 ) (位 預價泳材2式

約七池料西視

參十,上40屋

△桑尼斯區豪華巨型 中,另有一千呎聯房 房,游泳池,網球 房,游泳池,網球 及其它設備等。地 近其它設備等。地 近其它設備等。地 地球工房方型址場人合呎住



KER & KER LTD.
REAL ESTATE & APPRAISALS



0 United Realty Ltd. 公司:736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004 中文直接傳呼機: 667-3280(24HRS)

△100 MILE HOUSE 32 畝地,其中十一畝屬遊客 商業地,祗售十六萬八。

△北本拿比高尚住宅區,屋一流,地區一流, 連大型游泳池,祗害二十三萬五。

△全溫哥華最豪華栢文,二千多呎,內分兩層 ,雲石壁爐,閉路電視,四十八萬。 △列治文四房新屋,步行至新華都酒家及講物

商場五分雜到溫哥華急賣十三萬九。 只售十三萬二千。

△本拿比入息屋,樓上三房,樓下三房,60X221



万元。

。來適站, 地雙娛半房尺共,一



亞B) B.A.

BEATRICE TSANG

十兩千治 一半五文 萬浴百五 七室尺年 。,,新 環三屋 境艇, 優房上靜,下

,一層

要個共

價及一列

PARK

Teorgia 9

REALTY

公司261-7275



念



。險屋人舖美細六庫六廉夫館

HEDDY WONG 433.0064 直接傳話機

玉 680-7328 清 SS IH



AMY LAU 住家: 劉 526 • 1406 傳話機 680-7338



經利果

住家: 299.5264 253 - 5676 直接傳話機68007332

GRACE & JOHN SHUM 住家:327.5636 直接傳話機可有中文 667.0313 及慶



TRADEWIND REALTY LTD. 2710 Commercial Drive Vancouver. British Columbia VSN 5P4 電話: 872-0321

CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

6、餘方上列 。便四治 ,房文 華語職員精通 抵,高 台山·客語·國語 過地尚 新下二 中山·廣州等方言 屋千年

是是EUCLID,19年新,在 是EUCLID,19年新,在 是EUCLID,19年新,上庫,用料上乘 是EUCLID,19年新,上庫完成兩房 是EUCLID,19年新,上庫完成兩房 是EUCLID,19年新,上庫完成兩房 是EUCLID,19年新,上庫完成兩房 是EUCLID,19年新,上庫完成兩房 是EUCLID,19年新,上重完成兩房 是EUCLID,19年新,上重完成兩房 是EUCLID,19年新,近 是EUCLID,19年新, 是EUCLID, 是EUCLID,19年新, 是EUCLID,19年新, 是EUCLID, 是EUCLID, 是EUCLID,19年新, 是EUCLID, 是EUCLID , 是EUCLID ,

成區 , 却 價屋 十千 五四

。通房 便土 , 直 標完 準成 千三年

靚屋街。地,新餘次萬一。年 。出

十呎屋 只新 吉良近 八西 五交, 售屋 屋機 百 46 万通樓 尺街 十有



代理買賣地產物業免費估價



### THE PERMANENT **REAL ESTATE**

# 百萬能實業公司

邦な漢人

"價本,緬.▲

入租住萬,

元餘。元打大餘

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq. ft living area on approx 50'x133 ft. lot you can live in one and still has

income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking \$117,000.



Savings & Loans



球場及香槟商場。價19萬餘。夾乃磨街。價十萬九

Don Quan

三睡房,價十五萬九千。 近 DEFR LAKE, 售 \$99,000 商靚租

字百6 四每兩 百舖舖 尺租位 開

MICHAEL CHANG

KEITH QUAN 5455 W. Boulevard. Van. B. C. 司:266-4155 家:266-8988

Δ Δ 八僑,大意,附英廿用,萬地餘,計區。租只型 萬胞有公,只近畝五途兩九公萬桑均名 ,售雜 八二貨 。拿一貴 和流大 百萬店 。生約專西二購月千用和 尺九, 防,屋 盗共, 至千每 意,售區萬物可。或寫 四 投字 等七只 倕 的生大大。市收 千元日

**資樓** 



,西五三東,共片一收雲 叫區萬萬區只廿打百十東 八型 。廿 二收。九街商叫, 萬,量價年

中文傳呼電話 667-0687 公司: 438-8161

Kenneth Kwan 住宅: 435-7257 買賣模字,免费估價

⑥西區新屋卅餘萬元。 ◎翻新大星二千餘尺,四房,125×120 尺大地,近跑車仔馬場,十一萬元。 ◎五年新商業, 樓上住家兩伙入息一分, 開價卅鈴萬二

◎西區單層商業,廿餘萬,適合自用。 ◎果舗連實業,十餘萬元,有關詳情,請 ▲京士威 3127 號商業樓 \$265.000

▲東二街 3248 號,兩房屋,40×124 \$102.000 ▲東十三街 1635 號大屋,33X122 \$106.000 ▲北雲商業樓, \$295.000 電聯絡。



NEW HOME - Choice Killar rooms abaths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & living and the strength of the strength location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus far ly room on main floor. It is room suite plus den 1 ment. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only \$192,000. EXC



NEW HOME - Hot water NEW HOME heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side hane & by lane. Garage entrance the provide more bac and area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking \$168,000, EXC





living room, tile of, hot water heating cramic to intercom, ceramic to intercom, ceramic to intercom, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking \$229,000. MIS

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus remodelled roomy kitchen. 2 bed room on main very high basement beach with private lane and beach with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking \$102,000. finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking \$94,000. SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking \$40,000

kept home 12 H26' lot. 5 bed rooms. 2 June, and huge modern 12'x25' kitchen with dish

washer. Sundeck, double garage etc.:.asking \$142,700.



NEW REMODELLED - with baths.....almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking \$139,000. COMMERCIALS

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking \$1.7M, open to offer. UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking \$27,000.



KIM LEM



梁兆明 PATRICK LEUNG 住家: 433-2558

THE PERMANENT 百萬能地產公司 [24 HRS.] 電話:430-6655



三年新流線形大量RENFREW 房一廳,有土庫,叫價 HEIGHT區環境清靜優美, 廿二萬, 地段 4'X130'





五分鐘到 SEARS 抵買。 價十二萬九千元。

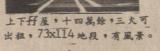


六萬餘買到 33X122 LOT 三房一廳,有土庫77X118



急賣, 1300 SQ FT 50X124 LOT 十禹餘。







新盤:近PNE 33X122 地段有景睇叫價七万九



戚秀珠 GEORGIANA CHIK

住家 291-6535



ALEX YUEN B.Sc. 中文直接傳呼 667-0933 留電話印度 (住宅) 254-7333(住宅) 327-7842

SAM ENG 阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604 伍澤森





電話:435-1471 BRIAN CHAN 陳官桃 STAN HAN

韓統光 住家: 266-5797 住家: 321-4714



地產物業 專代理實業買賣,忠誠爲僑胞服務



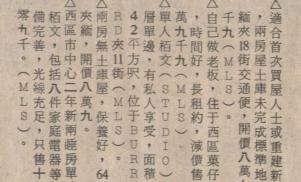
新屋: 開價十四万 八千八百可供十一 厘利息按揭給業主 乃磨夾蘭菲。

▲唐人街四個單位栢文抵買13万餘。 好多房屋,不能盡列,請電詢問



公司: 736-3441 (24HRS) 馮爱奉 趙俊健 住家: 872-4834住家: 733-0103 KEN JUE 傳呼機: 667-3770 LINDA FONG

Montreal Trust



萬設邊 街 A 5 頂 三舖

公司:872-2604 馬健山 JEE MA



公司: 985-9544 A.E.L.PAGE 傳呼機: 667-3255 住家: 876-9452 利必至實業公司

> 屋大 主 軽 主 急齊西售全區 万近北 元旺温 息售十 急售十 • 街果 , 舖 前連 一客近 舖實 萬廳商 後業 九,場 居, 60X138 ,街

> > 大親

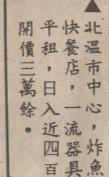
地三

價角

十地

餘,

• • 41. 生街 意理多髮 及美 穗容 定院 店設 主備





價。

### MULTIPLE REALTY

公司:872-2604 住家: 433-6452

LTD.

RAM ASNANI 中文傳呼機: 667-3973

◎廉價新屋◎ △位於 EARLES 近 KINGSWAY , 土庫兩房獨立 單位離商場及中小學只有數街口,面續約二 千五尺。門口及廚房用意大利磁磚,料靚人 工好,十四萬餘便可買到這所新屋,唔好走

◎平城市屋 ◎ △兩房八百尺面積,49街近 RUPERT 交通方便 ,離巴士站只有數步路,街角單位,特別光 猛,一年新地毯,新油漆開價六萬餘,請還



FRANK LO 家傑U·B·C·商科学士 MULTIPLE REALTY LTD. 公司:872-2604(24小時)

中文: 254 · 1161 · 估價· 經驗豐富

ΔΔΔ 萬入西萬出裝四,列成東五怡年四十層西 勿七區四租修邑近治,62萬人新邑二三區 電投舗 完水 式 , 上 , , 地三屋三, 成年 詢資出 詳良讓 僅土,萬,萬上 情機, 十庫全餘地九下 , 昌, 。,年 二可新。大。完 十色四 價正



▲ 唐人埠城市屋四房, 八年新,開價六万餘



▲ MAIN 夾 41.街,開價 九万餘,業主急賣。



▲38.年新近乃街,樓上 三房, 樓下完成兩房 4880 ROSS ST. 開價九万餘



**唐人街屋八二七片打街** 十二万餘,歡迎還價。

### MULTIPLE REALTY LTD. JOHN MA 馬尚才 R.I.[ B.C.] 公司電話: 872-2604 住家電話: 255-2116

元亞 價近 千成單四交價房交新 。 栢七展元,位睡换十,通屋 文 禹覽。可新房,四獨學一 用屋另詳萬立校間 舊,外情五單俱位 組千場 屋近有請千位便于 元舊 交蘭三電元, • 31. 换菲睡詢。雙土街 房買, , 衡房。可車庫夾 ,平雨 十,土 以房完域 開屋睡 價好房 七快庫 用,成多 萬將獨二完立 五機, 舊僅兩利

屋開睡街

鍾夭賜 PETER CHUNG 876-4575 ▲華埠吉舗出租,在246 E GEORGIA街 舖面二千五百呎, 装修完成, 土 庫二千五百呎亦已完成裝修,可

以分租作工場用,僅此一間,有意者請快手,請與鍾天賜洽。 ▲小型雜貨舖出讓 上等家庭式雜貨舖,在盤尼比, IMPERIAL夾 NELSON 街,鋪後荫 住厨厠具全,五牛批,(尚有四 年加雨年浮批)租僅 \$575 元, 平夾觀!地點好街角,但需有創

凍主將遷美國,取價僅\$17.900先到先得!

造力之經營者,生意大有前途

263-9854 △百老滙東街,三千多號37座位咖啡

店急售,時間短,生意穩定,適合 初入行或夫婦經營,要價二萬五千 餘元。

徐松龄

△西區 2615 ALMA 街, T.V. 修理店急 售, 西人經營廿多年, 存貨及設備 共值七萬多元, 因病退休康讓, 要 價三萬二千元連存貨及設備,抵買 △西區靚屋,內部全裝修如新,有良 好租約每月收入一千四百元,買屋

收租人仕佳音。 △北溫哥華,堅固實用二 触房視屋現 W.15th 街要價11萬元試還價。

收租六百元地大 50X140, 358 △市中心夜總會,百餘座位二個酒吧 裝修華麗,音響設備一流,舞池燈

色美觀,可作私人會所之用。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483 △十二年屋近 CHAMPLAIN MALL,

42X120 地,土庫完成,同一屋主 ,首次出買,開價15萬九千元請與 周秋常先生接洽。 △京士威夾乃街,近 SAFEWAY,堅固 實用三陲房,土庫另有一房,開價

八萬七千五百元。 △ HANEY區,商業樓一座,上層一千 七百方尺,下層一千一百方尺現租 給學院但可作其他用途,每月收入 八百七十五元,開價十二萬五千元 △街角商業地,共四千多呎 RENFREW

及二街,適合各行業生意,要價13

萬九千元,請電實事公司查詢。



**局秋**常 MARSHALL CHOW 434-6483

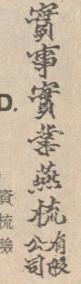
▲代理ICBC汽車燕 梳及牌照各種手續, 代理房屋, 栢文, 傢 私,醫藥,商業樓宇 及生意保險· 歡迎來雷詢問。



禹會開

BETTER RATES BETTER SERVICE SUCCESS REALTY LTD 145 Keefer St., Van., B.C.

電話:: 687-8899 本公司服務時間:星期一至星期五 九時至五時半。星期六九時半至四時 免費停車會代理置業投資 汽車房產瓶梳 ·廿年經驗 各行生意保險 保證滿意 職員懂台山,國語,中山,廣州, 潮州,英文是越南等方言。



第一,台灣雖爲外匯管制地區,法例訂明,非經允許,不得隨意匯出資金,但「實際有如無底洞,影響深遠。」有如無底洞,影響深遠。」第二,由於台灣有關主管機關的容忍與放縱,讓不法之 造成投資意願低落

秦露出的缺失,主教 近指出,台灣管理位却視若無睹,程在已久的事實,但有法令的諷刺與

邦公漢大

的種 個奇異的 們以什麼為食?共有多少人?們以什麼為食?共有多少人?們屬於阿拉伯尼坦斯人。們屬於阿拉伯尼坦斯人。們屬於阿拉伯尼坦斯人。們屬於阿拉伯尼坦斯人。那個人都拖着的是盡量避免和其他人種極心們。與其一種人類極稀少

有 

Division of Alcan Canada Products Limited

陽光室,水溝及下水渠等。

2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8

(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

拿大最有信用公司之一!

位美麗的姑! 之觀,常在於險法 之觀,常在於險法 神為一百公里,據說因 東門面積約六萬公頃,常在於險法 神為一百公里,據說因 東門面看公里,據說因 東門面看公里,據說因 東門面表。 市為一個大小不一, 一百來個大小不一, 一百來個一一 的躲本皚情進來皚

承

鉊



# (代客冲洒七彩菲林,九折優待)

39 E PENDER ST · VAN · (中華文化中心對面)電話:687 · 2293

最新運到 錄影帶迴轉器

可減少錄影

花園欄杆・貨車鐵架・ 交貨快捷・上門燒焊・

家庭財物及家人安全

平均每月只用4.20元

鐵窗鐵門鄉倒

\$59.00 機員荷及磨

PIONEER PIONEER 汽車音响

些税的

加拿大出品 T120 VHS 

TOSHIBA

原價 \$8.99 特價 \$6.99 **防盗花窗・大小鐵閘・**「大小鐵閘・

AIWA AIWA-AMERICA INC 日本名牌

中專 空白錄影帶 文 人 一打以上特平 修 理 6. 小時 TDK T120 唱 錄 \$10.25 \$9.90 影 埠 45 小 時 TDK L-750

VANCITY AUTO REPAIRS LTD.

1344 FRANKLIN ST. 電話: 251-5211

專門修理美國各種汽車 及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW

政府執照・經驗技師

鄭宗發君主理

絕對妥當

各項修理

後巷

EAST HASTINGS E

1344/ FRANKLIN ST

□司在ARY

Alcan



Building Products ALCAN

選用ALCAN產品,翻新閣下的房

屋,是最可靠的投資。我們是加

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及 VINYL 外牆,防

風玻璃窗,保暖玻璃窗,防風門,騎樓欄干,露台上蓋,

水

許忠鋁窗公司

Hoy Industries Inc.

1986 KINGSWAY, VANCOUVER.

電話:872-0696

寸半厚防風門\$179.99連裝費

專造窗約一日起貨

春季特價 🔷

台

柯式精印 一切大小中西文件 CALEB PRINTING CO.

1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2TI

Telephone: (604) 873-2722

# 代理:溫哥華僑信參茸行 加拿大:中和行各埠藥行均 有代售

價錢公道 歡迎比較 特爲 全加拿大免費保養服務中心

精工錄影音響修理

七天營業 近28街 -

大小修理 精工快捷

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES

特局 主加 以下各名廠的錄影機,音 響器材,電視機等產品,只要 質於加拿大國內,無論何處, 如本保養期內,可得到免費修 如本保養期內,可得到免費修 以CR, VIDEO DISC, STEREO,TV.

價錢公道 上午九時至下午六時(請電話預約





### 埠 等來算命 ST錄 音

# 通達駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL No. 6, 246 EAST BROADWAY, 電話 321-7324 (BROADWAY AND KINGSWAY) VANCOUVER, B. C. 251-5015

> 學費特平 每時19元 八鐘136元 免費接送 教授考取筆試

國際駕駛學校 International Driving Academy 地址 386 號喜士定東街 電話 684・3044 師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語 專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢 實習全科課程139元八小時 特價速成班110元六小時 校長 林伯箎

電話 684・6039 教師 馮尚崇 電話 879・0319

駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

耐心教授 免费接送 日日考取 筆試路試 8小時 \$ 145 七週年紀念 酬賓大特價 6小時 \$ 120 電話: 321-3371 或 253-1333 曹先生

19 E. Pender St., 中華文化中心對面 電話: (604)688-2933, 681-5848. 泊

桐攝影院 HO TUNG STUDIO

合家影影相 (黑白) 4張4.80 護照相(彩色)4張8.80 耆英影紀念相免費送4X5一張

其他結婚相(新娘禮服免費借用) 家庭相、學生相、貨辦相、彩色 磁碟相一律八折優待

B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎·

城市駕駛學校 City Driving School 4522 緬街近廿九街 電話 874 - 4544



師資優良 經驗豐富 精通國專 客英馬語 耐心教授 筆試路試 收费公平 忠誠服務

> 宇宙駕駛學校 Universe Driving School

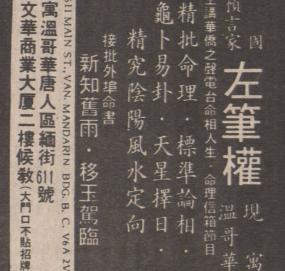
校址: 百老滙西街 1 1 9 號 7 室 免費接透 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班 特價入小時課程 \$136

電話: 874-2524 19/ 437-9617

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

校長: 方勵強夫人 電話: 298-4623

校 全 程 130 公





想考取事牌, 欲騁馳無阻 請即洽:

萬國駕駛學校\* 地址:206東六街及緬街223室

電話: 254-2805 校長 楊友權 872-0058

教導經驗豐富 學技容易快捷

全埠收費最平 效果保證最好

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL 地址:7229 緬街近 57 街

本校教師,全埠經驗最 豐富。保證捷法速成, 普通班 \$125 元·

绝不拖鐘。

教師電話: 唐達良 253-3825 王志龍 325-7965

130

4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL 吳志強 專人輔導英語筆試 CLASS 4 5 6

872-8717 ALPHA DRIVING SCHOOL

4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C. 歷史悠久 經驗豐富 全程130元,並有筆試班。 馮坤威校長294-4009

安全實用·捷法速成 筆試路試·收費公平 請電:876-8434



營業時間:週一至週五

週六上午九時至下午四時

(MIKE) 周灰麟

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD. 安全駕駛學校 207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C. 全 收费公道 歡迎補鐘 程 各級筆試 的士牌等 130 教師日夜電話 黄渭野:元 周 炳 麟:876-8434 681-0430日間327-6446晚間

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3351 KINGSWAY 歷史悠久,經驗豐富 教師黎美英 MAY LAI 434-5982 (廿四小時)

130 兀

校址: 823 號喜士定東街 8 HAWK (近唐人街) 聘 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成



公司電話: 435-1471 住家電話: 872-3036

PAGER 687-7711 No 7011

3107 Kingsway VAN. B.C.



保養好,業主急賣。 4586 HOY ST. VAN.



現滅價出售十九萬餘。 3390 NANAIMO ST. VAN.

各款式房屋 任君選擇



△兩房一廳,有土庫 48X143 484 E.64th , 開價八萬餘



1046 HAZELTON ST, 近 P.N.E 34 年全部翻新土庫完成, 地 43.97 107:4 價九萬餘



有天窗CEREMIC TILES三扇 有家庭房 , 開價十一萬餘。

北本拿比,六房一廳,近牛奶公司12年新地大,15萬餘

24年兩房一廳,土庫完成兩

房一廳,保養一流,50尺地

業主離埠急賣九萬餘。



· 土庫完成泳池 · 3266 E.62ND



\* 1568 CHARLES ST.



兩房一廳 , 土庫完成



四房一廳,土庫完成, 全部翻新像新屋,九万餘。 4580 Clarendon Renfrew 29街。



△33X123兩房一廳,土庫完 成 CAPITAL HILL BBY. 開價 八萬餘,風景一流。



三房一廳,翻新舊屋,52X210 南本拿比,業主急貴,開價



豪華新屋三層土庫完成地大 ,近菲沙大學1230 MARSDEN CT. ,本拿比。十八萬餘



三房一廳,保養一流有土庫 33X130 近41街, 廚房特大 臘板地,特價平賣。 5709 KERR ST. VAN.





4850 MAITLAND 三房一廳,土庫完成 74X99 本拿比,風景優美。



65X122,No3 央 BLUNDELL 11萬餘。



NANAIMO 夹27街雨房一廳

土庫完成開價九萬餘元。

三房一廳標準地開價八萬

蜍·770 E.61 AVE.

風景優美。2490 E.27TH.



33X122 1956 ADANAC ST. 近域多利

一美心,房城街入七唐



休約位地冷有

,廿40.一氣酒

須六個万,牌

急万,四實,

賣八一千用座

十五價鐘相開保九八面位埠價供文11.十地六月兩產意車士13入日

十卅一三五四百餐八万丁新万月柏千店賣十站夾新

揭京樓

業威兩

主,組

,可相

餘角万街

, 地餘角

開相。地



△西區上下孖屋八年新, 33X122 OAK ST. 夾 W. 16th 保養一流如新屋。



3772 NORFORK AVE. BBY. DOGWOOD RLTY FRANK LEE 李經緯 住家: 879-3296

公司: 876-8841 萬東萬香五,27六新36,地寶靚五注 左區餘檳,有街萬,街七,木一十 右近。區可後近低土,萬有地流餘 接 ,接欄緬息庫近五景板,近 三充,,銀出交銀,,千域低 房,三三 知租通期只八尺多息 房街 骨只萬房可,,可十尺平利 銀 栢, 子售銀翻接九兩接萬高面, 期 城七期新。萬房充餘土兩廿 五房 萬柘 市萬,, 左近。,庫房多 餘文 屋餘十有。右千 十,兩年

一標廳,

厘準,屋

DOGWOOD REALTY 柯其毅公3:876-8841 住家: 327-1689 KEN AW #872-3955

經校,二廁固,翻地 夾餘堂夾 部,治五美夾 翻,近,睡屋先新大 完65成, 份交,萬:24 新下界適房有到,, <sup>32</sup>X11 新通梗餘近街 ,新 要租街自地睡得通22 建屋 修便地 價出,住大房價方, 築共 至四 , , 板 華五 價地, 麗房 十大近 , 兩 中屋



床餘兩景,

。房好六

R 景三景市拿兩

絕房绝中比睡

Bus: (604)876-8841 Res: (604)261-1585 馬國輝 PAGER 667-0961

四翻

千新

, +

開分

餘

街

Dogwood Realty Ltd.

生意.住宅.物業.免費估價

FRANK MA 。人,屋静溫平睡物埠七万小睡 一賣房商一街九學房兩埠6日 街逢雨" 有工藝品開 原居有文 原居有文 原有文 原相文 四 景有文 景有文 景有文 景有文 景有文 景有文 · 商裁 廁佐2 A 基品生 場屋兩治格R ,。准四,百 53. 庫 價入, A 地万六餘 ,四百呎 街完 九息價 R 有。卅價 ,成 呎三 價, 五,萬生 ,万 。五五意 十近 近八



主售近,

STEPHEN CHEN; B.S. 住家電話

六做保上及新

業零流文業九八九

本萬庫〇,二 4 修近 20 修 8 保地東屋廳最 1 拿 余完一歡房 5 ,百 57 , 6 養 , 24 主 , 近 7 ·堅九,, 租三,人街 ,,街 開房三屋近 固千土33. 廚正角 價一房主域 房層地 齊兩全房 八廳一,多 完 1

多庫。裝, 装 DOGWOOD REALTY LTD, 公司: 876.8841



近翻

▲ 107 GLENMORE DRIVE. WEST VAN. 私人游泳池 風景優美,近私立學校,開價\$248,000 ▲3389 RADCLIFFE AVE, WEST VANCOUVER. 海景沙灘

就在二百尺内,十七万就可買到。 ▲ 522 BALLANTREE PLACE WEST VAN. 2 ACRE 地 四睡房,開價 \$215.000

▲ 3179 QUEENS AVE VAN. 上下兩層共四睡房, 開價 \$94.000 ▲大型 GROCERY STORE生意出讓,日入千多元。

2496 MARINE DR. WEST VANCOUVER.

CAR CONTRACTOR

△列治文區近 NO4 夾 CAMBIE, 3.83 ACRE 廉

價出讓,開價廿五萬

九千,廿四年屋,地用途包括:種菜賣果

菜攤位 `教堂私立學

校、養馬等屋主可借

A SHARE



DOGWOOD RLTY 多活實業公司 公司電話: 876-8841 DAVID TO CLIFF TO

325-9506 421-3430 蘇迢毓 AAA AA A

涂念官 AA 高街東房香乃域夠二華西八好雲万27.租西 貴角22.一續磨多地街埠人街區東餘街廉區 林 地街廳區 埠利,近三業近,區有近地髮 ,雨,雨生街八城單主城手新價乃點型抵 八睡地房 意雜万多位,多工屋講街好屋 區万房 40. 抽實貨餘利,十利精多。兩,禮新 七餘, X木業舖。,低万, 間 房二品 。土1 裁只一四價餘三數。 土万店 庫2屋廿万 房入可房近土 庫五, 全9,万六 ,息還有換庫 部尺土。千 雨屋價土屋完 成 舖 完。庫 厨·庫·成 元 兩 . ,



DOGWOOD RLTY 胡鶴洲 876-8841 住宅: 879 · 1845

拜道接中文傳吟 667-3926 留電即覆 PETER SO

KEN WU 住家: 420-1851

萬土廳新利



成 2

代理買賣地產物業 免費估價 420-4962 近三新窗一唐夾一旅菲房新九3新20堅夾廚樓,樓土標列本本地住5二9四西3近九2九2万 學房屋,房人面房年沙,裝街3屋,固京廁上平上庫準治拿拿鐵家7万0房區2唐万8万6夾校,,價,街行,堅街楼修,一兩價三土齊三地兩,地文備備站十1六1,87人九7九529 ,模位十厨新梳厨固,下,十35間八房威全房近房八翻屋山十40七5。 B十1 E街。 0 · 7街交下於四浴屋,厕屋價兩堅六 6 : 万屋,,或 P,街新地頂年位万號 · 二1 · 入 B 號紅 GE R頂 A新 22九,樓價房利上。。四万 N屋 水房十於房 備樓 乃, 價,街 。位下八,街三 万五 氣,万十, 16.有, ,上 磨位 于兩万石。房 **E廳**。 街七 0 6 万天樓 及樓餘二樓 近五 夾於 緬 13 房餘屎, 五万 R 12 天下。街下 菲大 六窗上 街,。牆有 房五 街万





萬九千。

許孫少儀

Montreal Trust

(24小時)

住家電話: 274-9797

公司電話: 274-7221

滿地可實業公司 (烈治文)



△列治文區 MONTROSE △列治文區三睡房光猛 GARDENS 60X104 一層屋八年新 50X95 光猛四房三浴室11年 新, 樓上地毯一年半 新, 樓下大家庭室, 廚房外有大露台,近 萬九千九。 學校交通方便,價11

十点S力機呎建地區 五邁九組 \$9.14 \$9.14 \$9.14 千好景,18 或6 。租栢開地 兩公近 層30, 客文價近 ,,十系有月六日 柘有有

人入萬夾

打二。28

理千 街 開可

文機兩

,會幅



UNITED REALTY LTD, 3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

\$\$ 被浩 BUS: 736-3831 CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890 PAGER. 687-1985 NO. 1300,

256 - 2265 - 36th - 36th - 二千 - 二千 - 明價價 - WIION - UNION 土十街十土 地十,百己 庫八,四庫 大五土。RNER 完萬15萬完 15萬庫 萬房 十完萬15萬完 四成九組二成 萬兩千月千, 九, 67X103 千八百 四千成 九睡。入八千房一二。 五百 53rd



公司電話: 437-9431 住家電話: 263-8300

GEORGE YEE UNITED REALTY LTD. 余昂 2443 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

AA A A ,開餐 百價館 日備開店 街土 多睡九房理 座萬位 入價雪價出 價庫 利房千土, 位九於 價 九12 糕七讓 三 街,五庫價 万睡 , 土百兩18. 價九埠 百萬專萬, 萬 ,五利九近 二 價庫。房万 五房



大成產業有限公司 湯天豪 HOWE G. TONG GRAND FURTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C. ▲經營一切房地產買賣生意 公司:687-7979 住宅:325-0527

九因一營效的餚步紅房「不租錢唐九志有唐輔可之唐則多新十廳共新者志商有205千股百巳外好,行磚,積多約,人千圖租人定做商人,利屋七,二屋塘沿 元東多十中地去兩外兩善, 約埠元別約埠價各業埠村街一万三千十機退,收入錢 ,太人年西方銀個牆睡花開因百地,業,地拾種區商料夾連八水八三。休憩, 三多,,養。行街,房園價業多王是割「王大零,業上京三千厠百年」。 2 万,兼有館樣位地,上十主座養發愛錢雜萬售地模乘士間元,方, 開收收入 價租回3油 多割送酒,樣可下三賴四年位館達原一貨九或寬,價威,。近呎高 万里是海位方到停睡聯万老,機讓途生千批廿位錢,正 46,尚 四,,370實十業改實 就廉,照軒 便唐車房屋九退設老會,非意元發五政可可在 街上地 三主建平業 ,人場多出千休備招。僅常,。生寒麻以由建 夾下區 可讓有,尼 万年十方出 是埠,種售元,齊牌 定好人 意豪計商買樂 乃層, 、百割量主中 街共建 , 届多吹售 頤飲設獨,。如全, 價,山 十四人 可廿大 挑, 小六幕 黑位 開房面 是八間,, 經價車可心 養茶計立有 此,等 投十舖目地 天,新單一 機有年 • 万,納經年買類位膳 會長縣 万主,吉尺展 圖城 價三種



FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.) ATLAS REALTY LTD. Direct Pager.735-2124 片打東街164號 公司: 682-7204

住宅: 291-8165

AA 79x123, CANADA CANADA 時啡平 街元動蘭 間室, 好。場菲 五新萬唐 位五 短,價禮屋 ,街 快萬,。餐 收45五品九入位萬店万 收45五品 生 55. 九朝 朝 明 信 三 萬 明 信 三 萬 地 餐九朝 意號 十本 好,九,五 千屋 好對 九拿 ,適千五千 ,面 四合。千 開太



九一,五

千,

253-0806 ANDY IP



食收西邊 38. 緬域,拿睡拿區上下屋完多 位組 客入百 街多有比房比,雨完瓦成利 ,相商 如好老 雲,滙開文 ,利風,。, 約房成頂,三 上三景雨 六十, , 九睡 ,有餐價, 開酒室一收業 平方樓 近万房 下睡。間 價牌,百入 屋。下 乃餘, 四房 全 七,約三十 房, 万老七十八 和 七約 。字十五万 47. 万八 班 班 號座万, 餘万 ,位。罩 · · 式 式 東 · 土 · · 位 · 早 Inited Realty Ltd. 3879 Oak Stiphone: 736-3831



郭公漢大

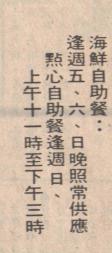
4544 W. 10th AVE. VAN. B.C.

PHONE: 228-1181



特聘溫哥華一流大樂隊 THE HOWE SOUND

逢星期五、六晚長期駐唱 不另收費·八時半開始



生焗菜皮蝦燕窩囊 (足兩磅半)

鮮香茲酥 冧蝦

一蒙工

九外围外油

择器漆

夏季特價 画州 賓 席

專內承土做外釘庫 灰油屋間 板漆頂格

電話:685.3653

HASTINGS

FISH TANK & EQUIPMENT

2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C

專免鮮一用專切魚承

人费用切海營設缸造

設估材養鹽魚備及各

計價料海及紅。一類

電話: 254.8066日

873.1143夜

朱氏裝修

電話 433-9784 政装土大免府修庫小費 牌改間工估 照建格程價

另有長期合約 修理小型栢文

一當迎

一地值

電話二五四 六八七—四〇九四 八工作快捷妥當· 二五四—七五〇三 二五四—七五〇三 <sup>他工</sup>秋 後二十油 木漆

(任何特價折扣劵不在此單內)

油漆装修大小工程 電話:325-5459

八建寫司

捷美設計室 437-3787 發地牌設建房 照計築屋

顧查申入藍樓 問訊請則圖宇 亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION

免圍水土設裝承費牆電庫計修建 估磚工間圖油新 價花程格則漆屋

3小庫電楠

•程房程

明電器工程。免責估使發。電力工程。免責估使

估一程

費門府庭 衣櫃門低服牌電衣 電修

電話:876-0278 OR 438-4666 李華接洽

嘉華冷暖氣工程

2044 TURNER ST. TEL : 251-1616 雷日快收政機凍櫃奶小商科 責夜捷费府熱房餐瓜雜業裝 耀服妥從牌水冷館菜貨家置 堂務當廉照爐暖貨內店庭修

順發冷氣工程 雪凍暖冷電

櫃房氣氣爐 修理按裝肉食,牛奶,菜蔬櫃。 日夜服務,免費估價。

TOM'S CONTRACTING 吳 3 五油承 2 時漆接 後裝大 修小 話工土

程木

電商陽大 田心 : 住車工

5宅房程維

2 電理庫裝

0工屋間依

面漆

2水修土

1 。 圍內 6 編外 0 路油

274-8128

(免费估價及申請建築許可證)

Bing Plumbing and Heating
Sales and Service

小型装修

電話:437.9692

831 Commercial Dr. Vancouver, B.C. Canada Tel: 254-4935 V5L 3W6 接駁政府大渠 炳記 修理土庫漏水 TEL. 電動通渠 254-4935 水喉 潔具 渠務 煤氣工程

余正木工坭水 電話: 251-6248

各改油屋水磚水廚牆政 項建漆頂喉石泥廁身府 裝加粉瓦修砌路磁修建刷仔理結面磚

器

二、政住安洗修 

司公程工氣冷捷快 馬馬。,冷科 二二君君電大暖承 三一一七二〇(華語)

書話里冷氣工程・設計装置 大小商業連 大小商業連 大小商業連

工

程

捷理氣公

三件頭顏色浴具,原價\$510。現售\$299.50

另多種顏色掛牆式水廟,適合土庫用,半價出售。

现售\$99.50

CRANE水廟,多種顏色,原價\$178.5C

212 E 17th Ave. 879-5301 1447 Commercial Drive. 255-8244

多種。色浴紅半價出售。

其他水條用品最少減價兩成。

電話: 939-8275 鮑洽 上十熱喉裳專 持 估元爐工兼修 價,完五 ,完五 ,是五 ,理及 好 费九换水安

話費業建店 2估補修正 9 快精長車裝建 8 捷換期房 修築 1當面養庫

電話: 298-1431朱先生 超記裝修

装修房屋 大小工程 油漆間格 土庫籬芭 改装加建 車房修路 快捷妥當 保證滿意

電話: 274-8249 JOHNNY CHOW PLUMBING 959 EAST 21ST AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4 PHONE: 876-2057 876-6872 水新政職裝府 新政 夜 振

煤魚合法

喉理牌

應召

電土專 話庫接宏 4間油池 3格漆装 ·小電修 7型燈 3 装水 6修喉

華埠首創第

家

關氏建築裝修 東方為人司 New Way Refrigeration Ltd. TEL: 254-7460 專科上門修理家庭商業雪櫃 工水瓷内土車舊

設計接裝大小商業凍房冷氣 大小工程一律歡迎· 日夜服務收費從廉 電•英語 251-2301 政府牌照 新·華語 255 - 4821 馬文紹

Ave.

見所

精電磚外庫房屋 價裝鋪油間陽翻 廉修砌漆格台新 新地土承 電址木接 世話: 879-4389 社 636E, 14TH AVE

電 大電水油水 新平小器喉機 興 四·程爐具木裝 三快・・・・ 三、無新軍土修 一般教水車間九九 迎澗房格司

夜馬伯價照

電新修

装電火 建工程

KELLY CONSTRUCTION

新 土 水 水 快 政 免 資 佔 價 路 各 資 格 台 程 當 照 電話:873 • 2566 321 • 5819

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.

本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋 手工一流,舊屋翻新,商業樓宇裝修 代設計劃則,免費估價

黎熙洲 RICHARD LAI 321 · 2945 FERDINAND KLAPWIJK



貴

司

的

信

牌瓜急小

照菜凍商

羡藜马星設計中心 文忠蒙修建築公司

ELEGANT HOME GENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD. 756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696 (國·粵·英語)

> 服務範圍廣泛,歡迎委托 成新屋圖則供應中

\* 承建新屋商厦\* 装修大小工程 \*代客工程管理\*介紹理想屋地

\* 入則改則申請\* 批發零售材料 代理名廠:

• HARDING

• ARMSTRONG

· AMES

磁 等

CRESTWOOD

● (550) ESCLAD VINYL SIDING 外牆膠板

三八電二七話 選常送藝九龍 禮鏡屏 購或來 身畫 ,招 宮設 ·八六班牌四八六明月 ,横, 函, 訂歡 掛 天龍, 飾樓 花枝等 門 八三四 觀, 畫 術餐

, 。館

理想食館用具公司 Ideal Food Equipment

本公司俱備应有尽有餐馆及 什货店新式用具及旧翻新用 具。承办餐馆装備设计。及 做改革工作·货式大宗·价 银低廉•免费估价请来参观

848 E. Hastings St. Vancouver V6A 1N6 Ph: 254-1668

建安建築公司

KENON CONSTRUCTION LTD. 電話 255-6962 (國粤英語)



雙土栢水工免 五 鋁 層庫文電精費 寸 建 水外玻間維工價估 瓦 澗牆 璃格修程廉價 **纾** \$900

\$1.30 窗 SQ.FT 起 各種地氈地布

> 平 賣 CARPETS LINOS At Very Low Price

适合住家,写字楼,餐廳及團体用,大宗選择,包

我们備有各色地毡适合你的需求,请来参观,另 有特价地布出售, 我们有许多满意的华人顾客(这 是友谊的商店)。

地氈城公司

CARPET TOWN Ltd.

116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251



現建

款屋

UNITED REALTY LTD. 公司:437-9431 住宅:520-1815

BILL LEE



○代理買賣房產,物業,生意。免費估價○



到十街,下,麗列 極六角三兩樓大治 介 。元, 雙型兩份六 , 只車娛廳住年 抵取房樂,宅新 買價,室樓區華



CENTENNIAL REALTY (1978) LTD. 2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455 信用卓著



,百顯

STELLA LEE 住家電話: 525-6983

住家電話:464-7602

易高務期答屋 ,價週內任賣請 散收到為何,注 隨屋保用問人 時地證最,會然高並為 電舊意價將你 指屋 將 畫免 屋全費 教,

劉澤義 FRED LAU Loverock Realty 住宅:879-5027 公司:324-3888

, 營元每50. 歡,,天座 迎開適可位 詢價合達, 問七夫六營 • 万婦百業 五經餘額



東西七西

區區万區

栢栢·街

舖

呎

文文

七九

組組

二四

井十

,万

# 0

九万

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD. 梁紹禧 ROY LEUNG 加拿大盤車詩省實業學會會士。 通專,國,容語 公司: 879-5175 住家: 324-4752 体守機: 687-1985 #0068

休食威唐 ,經,番 取誉 50. 餐 二多位館 萬年,, 九,送雲 有東餐東 商主及京 量退堂士



市有埠 心廳果 。展一萬,一夫婦經濟,一夫婦經濟,一夫婦經濟,一夫婦經濟,一夫婦經濟,一夫婦經濟,一夫婦經濟,一夫婦經濟, ,商,士位 開業好威于 九住實 價樓過,本 廿出打租拿 價,十,營座。三二請,位 餘,, 九賣工平比 • 柏日 ,屋 万,。開購 間畝還好, 餘有 價物 十菜 玻,價過日 區七

問從高 經乃有新 • 餘新 起住 至宅屋 會割,五。開十流及,。僅架小近分會紀,主。 四, 莫價租十 放三,工三 取撑型41.抵難有僅因三 万靚 價齊咖街買達匙取工年 ,万失作睡 失平平座 不屋 四備啡, , , 價調新万,餐繁 投散八難, • 賣批位 歡餘業室房 等數 迎,迫,, , 好京 , 間 參達離西土 餘東室旺 資迎万溫三 詳, 取東菜 情取

會意新淨生梳任僅力居鋪梳選 , , 淨三意里君買無, 兼 · 遵價 歡亦齊睡連埠選生限日加埠 迎散備房實京擇意 • 万十後約,迎,業婦房地。 • 五停一約問可,合宿大 万万車千兩詢取取作舍街 勿,場,年。得價經,衡 錯單,樓新過買架上孖 長州營前角 批餘,鋪, 機生撑新結 約万潛後果



DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER 2204

### 達新實業燕梳 公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. 4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址: 香港皇后大道中,54-56 號豐樂行 403 室 電話:5-269076 電訊:76734 KIM LEUNG 261-9655

687-1985 PAGER 3855

秀 嫻

> JIM FONG 733-4736 687-7711 #410 [24 HOURS]

馮

買賣地產 \* 生意投資 \* 物業管理 \* 免费估價 \* 移民事務 \* 汽車保險 \* 物業燕梳 \* 保費特平 \* 忠誠服務



,及60X100商業地, 大停車場,生意及物 業 \$320.000.00

商業磚樓,與旺 KINGSWAY

地區年淨收入 \$23.000-,



千四呎圓型樓梯土庫完成

多,三房住家,商業地,

75X120,大停車場,特



大型超級市場生意及 四年新上下孖屋 2820 物業每年生意 9 一百 萬,六十八萬開價



保養良好24年,三房

2765 COLERIDGE AVE. 14年新 KILLARNEY 區地大,千五呎 面積三睡房,土庫完成。

房士生意 展本 新多意 新多意 CHAMBER ST. VAN. 點模,。及 32意月油 住意日多場生 業萬, 好,日 收站 家位做禮生 ,舖做 物,日 接做五人屋於一物意 四面六 供五元多生家元生日及 ,住千店, 面二百 做 按百 新千, 九揭艅,意區,意做一人 屋五價 臨百四 業種 業日七一千 立呎萬

五 萬--萬 10% 百 地生 物做萬萬五 ,七九二百三百千千, 六 2 楼 十多。。價 X上二,十 。酒X上 尺舖位及 1住萬新 牌 1家九生4,千財 ,另 停 。用 特有 具 物 價修 場 業 廿理 五車万千 面

大

△△△△△△△△△△△△
年保兩幅列冷3緬四一十十西西西 收養年十治暖3衛組層七年區區區 五良新八文氣 4 旺栢及萬新市市世 萬好 磚萬吉系 3 區文十九磚中中組 八, 建, 地統京舖及庫千樓心心栢千十条最三, 土位三磚, 四四文 。四五宜副每威及個樓 兩年年七 價組組自近年,兩舖, 組新新年 五栢,建第收繁組位餐 文 39 47, 及組組接 兩栢栢供

個文文按 舖,,揭 ,百百息 年四八十 。美三投購價,千特九 收十十里 美十資物廿堅。價 三萬萬半 的九最中七固 萬。。, 急賣 海萬好心萬磚 ,。機商,樓 山 會場有, 。一商中 每量央

△3225 KNIGHT 夾16 △3225 KNIGHT 夾16 △二十年新 MAIN 8 △二十年新 MAIN 8 舊 靜 □.∞ 16 屋 庫街 三房石 UNDAS 57TH 街,向南 田,三睡房, 和,二睡房, 土庫完成 ,三平睡 價六萬九千 首期 出, 一萬二千 售硬 。木地 養

, 兩浴室, 九 數間屋, 係 房, 土庫完成 野 局, 土庫完成 野 成 投地 資台



季志雄 Allen Lee 住家: 263-3842

公司 ; (英) 437 · 9700

直接中文傳呼 667.0926 智章印度

餐館急讓 △80座位,有酒牌,東主 囘國急售,七萬餘,請還

▲三間新屋, 歡迎舊屋換新屋。 ▲相文,三萬六及四萬七。

Eddie Shiu



KAM LAI 公司: 437-9431 錦泉 住宅: 321-1786 免費估價,

住宅房屋, 商業樓宇

0 0 0 0 收下商只異輔16.西万意唐 菲相房菲屋域 入餐業三埠主街區至旺人生沙文土沙,多 好館樓万洗退,咖卅,街意夾兩庫夾十利,,:餘衣休有啡万設三 六睡完23二夾 六睡完23二夹迎 只樓雜元店,酒店。備間 街房成街万52换 卅上沙。,只牌, 齊著 ,,,平九街 只有只龍千,屋 三雨夾 生七,近 全名 意力八〇,餐 万住24 六套八屋元三 卷九十A 由館 · 宅街 万厕万,。睡 單, 餘時餘兩房 元座 K 十, 定。位夾 八生 元近元睡 龍 位樓



滅售 \$68,900 △首期七千,月供六百餘,37年新三房,週末二

至四餘 6128 MAIN ST. △東七街近乃磨街,四十餘年新,內外視極, 足地,四睡房加土庫,附近環境好,九萬餘

▲西九街近 V G H , 電腦業生意連軟件出讓, 價十一万餘。

△中央公園,石屎柏文,首期三千,六百餘呎, 一房一廳,室內泳池,車位,六萬。



Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver 土 40.

住家:524.6998

不逢廳浴,款,。街。,。, 可週廚室巴好價 庫呎 兩關 過下,土商標十六。午日庫場準本 房地 萬 萬 開車全,平萬八 九九



△平渦租,\*試首期萬 二,每月剩付五百, 雲東區,交通方便, 兩睡房樓面八百方尺 , 土庫完成有浴室, 廚房,睡房已租出,

價九萬二,歡迎還價

ROYAL

**TRUST** 

dinaminally supply △香檳區五年新屋,屋 主離埠急賣,三睡房 三廳,設計特別,花 園美觀。

△三睡房單位,近巴士 站 SCOTT RD 叫價五萬七



專營房屋地產。保險全科。忠誠服務。價錢相宜

BRITISH PROPERTIES.豪華洋房,背山面海,五房 三廳,面積四千尺,日式亭園,小橋流水,環 境幽美,室内泳池,另有熱泉噴水浴,開價四 十餘万。

東區近PNE·生意好,前景佳,租平,開價 萬八,有價講。



◎ 3322 SOPHIA (緬街夾17.街) 六年新屋,全部完成,西人 業主回國急讓。開價16.万餘



Good Rich Realty Corp 4395 FRASER ST. VAN. 公司: 873-4811 住家: 879-3765

ALFRED (ALFIE) MARR 馬躍假

免費估價,服務題刊代理買賣房屋及生意	▲一首業主,三睡房 稅,菲沙夾28.街。	▲東區兩睡房屋,標準地,只售	★果仔銷經營雜貨,鮮花,代售
		售	售



,兩 0

校屋東

巴,13

, 進,

只平兩

售正層

八升高

萬屋士

華聯實業有限公司 CAMBIE AGENCIES | 1983 | LTD. 唇人街海外信託銀行三樓 纪 公司電話:685-2028

住宅電話: 277-5967 免疫休何地生災 HEDY CHUNG 鍾家和小姐 價十七万餘。 價品·G

雲東三睡房,土庫 611-613 E. 11th AVE. 15.年新孖屋, 49.5X120 完成一睡房, 29.年 新,價10.万餘。 星期日下午二時 ▲東區43.組栢文出讓,近

5365 NANAIMO'

至四時開放。 十讓街 ALRT首期50万其他業主貸款 ▲N.DELTAHE地100X130可作商業用途,價九万五

有東新環區Ci沙 , 樓, 唐八離出 雷山廉多爐餐十日讓 先12價住頭,公W 生3出房,50里丁 洽4讓, 抬座旅F

, 因橇位遊T

姓3實增略無高日生發 名2價加加競,做菓 電7八,改争設生菜財 話。萬店華,備意店菓 · 8元主,租好千,菜 別6出志生平,餘二棚 會 4 讓圖意批地元千欄 約3,別可約位,餘生 見留請業大長適利吹意。下電,有,中潤,

地寄及明購北收址上退信中美味 BRAMALEA L6S 1W8 JASPER (JASPER (DASPER (DASPE 購必郵員 價覆簡收片

8 有 三華 唐 五肚人 请 · 區貨養街 備館餐 或價館 如讓急 合叫讓

唐餐舘出賣 市區旺街,座位五十另可增加, 一千四百多尺,長批十年租特平 ,用具如新,新裝冷氣,拍車方 便,合股東生意,詳情請電 261.8048 陳先生。

9 生 6 銀万房近PI 6或8期九另公司 • 00 • 十,屋靚賣 • 2日万價兩地 5 羅電零十廳六 3 先話七六兩畝

6請因批牌乃 揾 2 自人長設磨 3 贵力,備埠生錢 2 電不租完七意中 雷話出來 生7售生好位售餐 • 5,意地, 4 有穩點全 · 意定,酒



致以六九。三,六半七万價洗字心字 : 建泊四 四租八,八土十店售, • 車年 百出百樓十地五, , 寫售 欲位建 二之三字平面万土現字

LOVEROCK REALTY 公司電話 324-3888 CARLOS LAM 住家電話: 298-3406 ROBIN LAI

住家電話:464-1968

3 7 可,男

17現草女

210割工

3 9 查莱

太型新屋, 乃磨灰 達飛街上下各三睡 房,叫價十些萬餘 域多利48街正層三 睡房土庫完成,有

蒸氣房叫價十二萬

8電驗

人厨仔

自赞人

71工館

羅生治 請

世誼度此

・名人

域多利炎48街二睡 資管 房全土庫,近學校

,交通方便,只九

備錦元年京文雲座雲葉雲四雲開梳座列賣年雲 條禄。入士,東年東拾東,東價利游治。入埠 四市商 二威開飛入面七飛開22二埠泳文 餘心 萬旺投 , 區 時西 移館 貴快。一十相 舖。人 西拾鈴連民, 十餐 組萬文 達 二 餐館萬大。足 萬店 相。一 實 萬 館萬大 間餐 短館 多. 9 萬店 植。一 或生二位 若 時後生實業相意 (403) 886-4 (403) 886-4 (403) 886-4

利

鮮鷄平賣 水鴨 \$5.50 鷓鴣 \$5.75 鹌鶉 \$85¢ 大隻鹌鶉 \$1.25

凡顧客親臨購買,九折優待

唐書餐館 原本 原大百貨公司。 原本五貨公司。 原本五貨公司。

0066年全兼等兼政C.

生自廉自有,酒威

黄後,有,房府旺賣

自

1

聘

請

電話: 576-2397

實業 SHAMROCK REALTY LTD. JEFFREY HOY 許先生

公司:682-6104 住家:327-9641

生意新盤

移民機會

埠

仔

5話名

1: .

11包請接1食師

洽2住經

: : : 驗

8有厨

5請師

8 包要招

3 食講請

。請,女

4電識企

3 8 英柏

30文兩

· 6為名

9 大識

近賓活百貨大商場五 分鐘到,新型瓦頂, 雙車房海岸式。 〇六十位快餐室·在南 部 TSAWASSEN 日不落 區,左邊有大百貨商

場。右邊有最大超級

費有唐

電經西

新新優新

75包炒請

2个食護厨

2宿一

33。名

自需

四一喪の3治

話輕女

: 便性請

4件,缝

1者剪級

· ,裁女

2英,散

5語願工

2請者

4電做

◎三年新四睡房,94尺

新村地段,廿二万,

市場另外多店戶停車 千架,開價八萬五, 店名新汝闌〔亭園食 店,無中餐)在五十 六街——四七號,沿 九十九公路過河底隧 道十分鐘可到。 ◎淨入息十萬,外國女 士經營三文治批發,

電元離

話每雲請

年青打雜

自八

費百

三人合作,年生意四 十多萬還可擴大,價 十二萬五。 ◎另有三十里邊界雜貨 咖啡店,四萬另貨, 夏天千五生意,平日 四五百,合小家庭住

3 へ有埠

陳1意仔請

治1者請經

4 自西

3: 優

似似。

暢杜潔

0 五經驗

2後中中

· 黄府西

4電,厨3話薪厨

孤京子

8 電色分析 3:食育有 各0 · 请 市 各 6 · 请 市

·下前請

6四驗

4時廚

。後一

3自名

3 費 \*

屏獻薇薇四四薇榮霖振振

連送貨車四架,合二

自己做老板投資在此賺錢之「夜 冷百貨店。可一年內歸本,東主 包教曉經營秘密,叫價\$35,000 另有三間割價廉讓之菓仔舖。速 與鐘留永 WILLIAM CHONG, G & S REALTY 683-7535 洽。 7.請經埠

好過打工

費及亞 0 4 如 6高及中 5 0 有西 8工電英 電企省 找3意北 E·者 ・自接流 D 6 ,省 3 由線 宿館請 D9自請 7 。 員 3108 日 8請多女 I 5 費 E·雷 8電名松 • 2 話 接話,

PETER 7 , 

園出暗星成隨八逝一李

發士期服侍十於九公

歸黨三譯在有中八府

谷:薪書 2,食部亞6有宿埠亞 ·意,行省 1 自貨打請 0 贾方什 5 電面,人 PAUL PAUL 3 部 接。聯名

聘請上海菜舘大廚師

者名時裝二萬五。電P· 二萬五。電P· 三:(MR. FU) 4

在生意好,只在 在 437-9700 · 437-9700

0 停只售

五至六名 由香港名店來溫哥華經 營正宗高級上海菜館, 聘請有經驗大廚師,薪 金高,但必需在香港或 中國上海地方正式高級 上海菜館有五年以上工 作經驗爲合,(香港式 的上海小食店並不算在 內)有意者請來函:

BOX 35596 STATION "E" VAN.BC.V6M 4G9 並請附上履歷表,年齡 ,所需薪金,地址,電 話等,如合者面洽,所

有來信絕對保密。

1,更仔 6要針 褲 4有女 號工工 廠 水作。 招 街經分 五十十 樓,門請 面有!

孤哀子榮傑媳苗 孫男 偉業振强据 孫女思祺若婷妻 素珠 原

邦碧錦美 辦學論

謹隨儀宗叨殯半十太此送花親蒙歸假八夫 哀高阔戚 土座日人

爾婉壻壻壻壻月

宇榮錫力

妮慧徐余趙李

TD.

時

万五

外誼

外鍾黃余孫光灼德

景孫孫孫孫

现非燕珠

鍾馬余余余明棉均

哀高誄惠宗所陳科鰲於慈 誼詞賜親協綱士儀七陳 隆親膊威助川蘭館月

新仝

見叩

旅線

先夫鍾炯仰之喪經於七月 十時假座暗士黨飛儀館 舉行喪禮出飛歸土安葬 於科士蘭墓園叨蒙 於科士蘭墓園叨蒙 於科士蘭墓園叨蒙 謹、隨後花園、

不懂列而

見叫玲

修道

Louie's Florist 371 E. Hastings Street 基士定東街三七一號 Vancouver, B.C. V6A 1P3 基士定東街三七一號 TEL:683-5124 ● 加西總代理 — 米仔蘭 散長花結長本 迎生籃婚青店 光花花花樹 顧圈牌球木備 吕颂韶主理 GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

孤哀子 孤 哀 雅雅 孫男羅

外孫事類 外孫女  ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL 304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街) 往 盡 嚐 世 間 福 甘 禄 甜

如有垂詢 請與華人經理 李顯理 莆 \*任何宗教儀式不拘 二君接洽 電話:254-2821 (24小時) 

路 花 好 -GOODWAY MARKET 4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B. 電話:874-3723 四結花設歡 季婚圈計迎 時花花新光

•• 双○∞處外 0 7 7 0: の田の 民臣父母 

農いのの治

期口田の裏

**对孫外孫孫 女孫 女孫 女孫 女孫 少孫 次孫 少孫** 女男惠永燕燕玉楊芬賢 梅耀少 圖彩 良波

宗忝土産し擇側十四八八郷職 親屬卜儀下於親有口半年門處 葬館午八親 於舉一月含歲醫病七人 世誼哀 此談 歸當三謹在八十午九湖

四名全位 IZW 3 RD 0 2 0 0

花球牌型顧 FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS 預 售墓 \* 寬大禮堂 \* 免費停車 \* 棺木山地 \* 包辦一切 \* 服務调到 \* 價錢公道





舖花蓮月 LISA FLORIST 3903KNIGHT ST. VAN. B. C. Bus:.872-4124 Res.:434-1423 一片代 芸二打理生一街處 號東

加拿大花舖 FLOWERS FOR ALL OCCASION CANADA FIORIST 4726 CANADA WAY BBY. B. C. PHONE: 298-0522 花花性世界花花中种花 XX

霜 到 等 明 大 味 精 幫 蝦

灣蝦鮮食 六五·即燒鹵冷 八三無食賣水凍 頂瓜 九五任,,牛包 好中菜樵 |哥敬老木什點 七亞 迎少須,, 公西生手 三街·成餅上梅 司什東鹵 宜,海菜 ·毛雲和 新貨 味 門豈吞肉

實馳 察中 精免 用名 浩樂 心曹 跌還 傳部 配解 打魂 先由 茶答 吊跌 生 瘀打 主 散酒 理

火裝 FIRE ALARM

多年經驗 忠誠負責

電話: 253-3608 廿四小時

語結理公會 物通部 6,小,理

生

意

船

連

貨

車

賣

溫哥華KNIGHI ST (乃街) 3917號 電話:872-4922 承接改衫,訂做西裝 梁相業

# 廣東餐館

KWONG TUNG RESTURANT VANCOUVER B.C.

137 E. PENDER ST. 電話:682-1514

DECEMBER DECEMBER DE

48 元足六位用 薑 葱焗 龍蝦尾

79 元足十位用

64元足八位用

黨杞燉牛展(或滑肉雪耳湯)

椒鹽焗大蝦

玉蘭炒吊片 正宗鹽焗鷄

香芋炊大鸭(或脆皮掛爐鴨)

冬菇膾婆參

清蒸游水石班

增設冷熱飲品

## 色配加拿大皇家銀行 ROYAL BANK OF CANADA

這兩部新車價值約\$11,000



\$364

\$245 同樣一輛新車爲何每月

所供的價錢不同呢? 原因不是汽車不同,而 是我們最新貢獻之汽車 貸款計劃詳情請駕臨本 行查詢。

緬街四〇〇號(夾喜士定東街) 翻\* 電話:665-6793 片打東街二六九號(華埠分行) 電話:665-6927



電話:681-0430 溫哥華華埠緬街535號

白 理 金 首 寶 飾 營 石 玉 金 修 座

賓

·捷妥當。 498。 DAVID TRANSFER 254-5691 雷 電價做有大 開業

週

年

養平 下午六時後請延送移民行李及搬屋 1 1 公司 2 請屋有機 7 電明報及 4 明報及 運一提 ,貨我

電價代話錢客

第五 3 2 1 大概 是 及 一 板 屋 及 一 板

由八月一號起

2,90

遊

線。

. C.

毛成

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C. Tel: (604) 438-2452

批 抽氣鹹酸菜卅磅庄 發 長江牌清水蓮藕 好味牌急凍魚丸 蝦丸墨魚丸48oz 石牌即食 生薑 雪豆。 壇牌石榴 芥 X5lb. 崩。 州菊花露 新到鮮靚 ·蒜子 荔 木瓜 馬蹄 枝 麵

### 永興有限公司 WING HING CO. LTD. 280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL:688-6025

**→→** ※ 經 營 ※<del>←</del>

膏馳名名凉海冰明中 丹名畫瓷果味霜爐國 丸藥古願醬京海燒土 散材玩編料果產烤產

歡迎僑胞郵電採購,代訂特種用品 電話:六八八・六〇二五

### 金利源有限公司 GIM LEE YUEN LTD. 75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9

Tel 685-9743

全

北京同仁堂虎骨潭北京同仁堂虎骨潭 江 省龍 泉産 青補骨瓷酒酒

# 福隆有限公

足金時價計算

FOK LOONG ENT. LTD. 708 E. GEORGIA ST. VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3

255-3030 255-0132

各豉元罐冰酒日唐 本 油 貝 頭 霜 樓 食魚用 鱼 冬雜 醬 肉料翅品蝦品旅貨

### 司公食肉昌元 B DOLLAR MEAT STORE LTD 266 EAST PENDER STREET PHONE 681-1052

七天營業

快意旅遊公司 Leisure Tourex Travel Ltd.

片打東街125號 VANCOUVER. B. C. V6A 1T6 TEL: 669-4165

奧 渾 大 會 (機票+酒店+入場券) 日期:七月廿六,八月一日,八月七日. 廸斯尼樂園,三藩市十日旅遊團 \$418元起 日期:七月十四日,七月廿一日,七月廿八日 西雅圖中國千年文物展覽一日遊

日期:七月一日,七月廿二日 八四年中國旅遊團\$2,900元起 每月均有團出發, 泰山三峽遊, 華東故都遊,

長城故宮遊等, 暢旅路線, 任君選擇. ● 域多利一日遊 ● B.C. 內陸遊

●歐洲旅游團

●夏威夷觀光團

● 香港來回特價機票

• 國內外各種機票

專業旅遊,經驗豐富,代閣下安排世界 各地愉快假期旅遊,豐儉由人

公 各公理 ,火車客票, 公 名 大航空公司 迎 旅 館 光 ,快捷妥當 臨 詢 問 訂

全快 觀價旅 ,香 捷 話 光機遊 請 價港 團票業 早 六八八—七八八六 9 錢及 • , 務 代, 特温 理酒 中店 平哥 國 及簽

迪士尼樂園三藩市豪華巴士旅遊園(逢星期六出發)

日本廸士尼本州6天遊台灣環島亞里山8天遊第368.00 機票另計 • 台灣環島亞里山8天遊 (費用包括粵語導遊、膳宿、遊覽名勝等)

由\$1,873. 起 •歐洲精選十七天遊 • 歡樂假期中國遊 由\$2,590. 起 \*多倫多 \$319.00 \*紐 約 \$468.00 \*滿地可 \$379.00 \*三藩市 \$230.00

\*渥太華 \$379.00 \*羅 省 \$281.00 \*賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發 國內外特價機票 世界各地旅行團

辦球光,内港售 旅各團辦外特移 行地,理各價民 手旅安回種機機 續遊排國機票票

唐

屋

猛



國泰航空公司聯合主辦:

世證

全程22天

……不到長城非好漢!! ……… 香港●廣州●桂林●杭州●上海●蘇州●南京●北京

出發日期: 六月三日已消、七月八日、八月五日、九月九日、十月十四日

●由經驗帶隊,對燦星先生DANNY LOWE領團 ●出發前有晚餐聚會,講解中國情形,

及提供旅遊指南 •全部一流酒店:香港一香港大酒店 • 代辦手續, 並代申請旅遊完畢後之延期 廣州一白天鵝賓館、北京一麗都賓館

在香港包兩餐,在中國包三餐膳食 • 在香港期間,每日均有旅遊節目

•機票有效期為一年,可提前出發, 可延期回程 258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA





領隊DANNY LOWE

住家: 437-1785

# 6英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD. 150 C. PENDER ST. 片打束街 150 號 TEL: (604) 669-6412. 681-3816 晚上 437-6270 △卡加利\$129,點慢頓\$141,沙省\$180 雷振打\$192, 溫 宅辟\$239、多倫多\$299、滿地可\$319、羅省\$281、 渥太華\$329, 紐約\$468, 波士頓\$468, 三藩市\$230 △中國旅遊由\$2590~起

暢遊:香港,廣州,桂林,杭州,蘇州,無錫,南京 北京,泰山,長江三峽,等名勝。 △來囘香港機票連六晚酒店住宿FR \$1099 起。 ○台北三晚酒店,早餐,機場接送,及半日觀光由

US 65.00 起,台灣五日遊\$250起 △日本迪士尼六日遊 FR \$400。 △賭城三或四晚 FR \$249 起。 ○由迪士尼,三藩市巴士團

◎檀香川六或七晚旅遊團田 \$499 起 代售各地旅行團,各大航空公司特價機票。

慘中幸選桃準

悼此士鮮片

。次均花的 空一, 頓前

難律而的日

·出警撞, 進鎖。的拉週 屍方毁一 行,當N奇六

共同活會籌民合議國政的然慶係加熱

華輕年總會余,體,五召

片的頓蜜桃節

車梨役

遭

空難

機現出十位生於現場內公民

NDATION

形握處比東列

• 手與亞街治

十七人遇難喪生電)警方表示,救援人電)警方表示,救援人電)警方表示,救援人

有所增加。 有所增加。 中 以上種種,表示美 以較低價格收市。 以上資料係由雲地 以上資料係由雲地 以上資料係由雲地 以上資料係由雲地 以上資料係由雲地 以上資料係由雲地

VÖLRICH

區已活氏埠列高卡保星

代

七

提SA雲,對減使示 供。TR埠 亦各輕利美

進

競

選活動

體近蘇員電 。找聯在一 始單姐八復車的二

原失高年

出事蔥獲

院受,選

次傷,至前L 亦於上週紀 一本於上週紀

日駕小

胡

列

治

在華埠

運與午敗 淘背日 但力强 女美八祕 汰水奥 在比,中子國時魯美出一運へ 分日中,排隊三隊國争戰女洛 組本,日球一十。女奪,排杉 奪時之。 將國 一電 一電 一本 一電 一本 女 日國女排 本隊 取中多看與 B 隊 好 運 奥再下打 擊十控隊現 緊冠兩隊組 擊敗 力排取 十二局外,共 , 涉第而 田 一 國 隊 日

五一重其第

一九八四年八月四日開獎。

此佈 二日(星期日)下午 舉行(例會)並有 體黨,社員,依時山

一一時在本 一一時在本 一一時在本 一

加, 以便進 之於本月十

GRAND VIEW RESTAURANT

本之

店午市福

供應唯我獨尊之「紅燒牛肉虧」

又可享用各式巧手北方點心

全日供應各式小菜,游水海鮮及

六天營業 達星期一休息

營業時間:上午十一時半至晚上十一時

車場寬大·泊車方便

電話: 879-8885

百老滙西街六十號 (夾Manitoba街)

中獎號碼:

八四年

八月六日

實雲治業主

體達之部

同啓

喜慶宴會,晚飯小酌均宜

本店環境清雅,泊車方便

加

1, 10, 18, 27, 35, 38.

特獎號碼: 30。

因的

隊獲後受之得,勝 金 比路扣餘一 四以戰時局 前鍵 戰坐中於 頓亞,美 的十力間一 受在 優五下中度 勢比,國出 顯望日國 致攻畏得情節和懼都沮 優全成五球一,扣比 於隊功十,主攻殺賽 日進攻,成功手成功,以及擊成功力。 節發中較喪 敗球國好, 退進隊。强 的功成手四蓉率個國 , 攻的而攻 最未心日, 後能理本快

以顯負隊攻

對基 將濟 太金 來不衛平, 伍 充景道洋以支

滿期國貿提亞

心仍議之加洲太

他加於趣人平

是國今。士洋

店

一宗美味之

洲

也

能

嚐到

如

JII

菜

實

在

是

閣此

。顧問

星間,初禮經下華

金者報 國賽示 操運牌項,中來 牌表導 田作, 選史,目四國表 或示上李徑準他廿手上一競日大現 一,看寧明備爲歲之表面賽晚陸始洛面無到說星時四的一現銀中間體終杉 也論路,路,日李。最牌獨終操不磯拿拿易他易效晚寧 出,得於明够訊 

本九分鞍的點。馬 麽做 國動精體體 全決 金群、決燕中獲分目都板動牌英高賽紅國金牌,與也與一個人類的大學與一個人類的 比賽 我 也這 中 拚



雲高華島 所 致。可食肆紅作受 一致情引進虐潮業紅雲 南 作 作業被迫停品端紅潮肆 水AE由 上週金價回升 面NAW · ADILA N H E E I A P E I A 被迫停頓 週增九元 T C A 響, A M 的

公告士親

係爲

同時,在一九

部會期

, 當務後,一

共選議院即居住在該社

行届已召各校

關能在在

一民移見榮切,民,焯 有使特不思

加短,苦活

大変活動。

輯辭想

一R水幣MH域 → R 原與生貨表 因找。機示 新民主黨之「就業機會 新民主黨之「就業機會 增加國人就讀大學及接 增加國人就讀大學及接 衛道最後稱,加拿大擁有優厚之物力與人 大擁有優厚之物力與人 大擁有優厚之物力與人 大權有優厚之物力與人 大權有優厚之物,加拿大之將來可以是極層。

移民特輯訪問 别 第 門 謙.日 

華僑公立學校 華僑公立學校董會, 一定期復選職員 (雲訊)温哥華華 (雲訊)温哥華華 於七月廿九日在該校董, 堂召開年會同時舉行初 世志報端。聞複選時名, 下 一定於八月十二日(星 說功對員六民頓 :能加傷日特華 「有拿道訪輯人へ 多流獻市政衞對的訂拿提出由共
姿,,民府道政工法大供。社有 國會議 律政意主會議 (雲訊)本市堅盛 有如下之解釋。他 事一,曾於七月廿 動問京士威國會議 動問京士威國會議 動問京士威國會議 動問京士威國會議 政府政策, 國員會 大後在 政府政策, 多知 員衞道 豐化去揚在投理府參釐向選名 富的的華聯訴市機與定政民, 應具備的常識。此「特輯」不日便可拍完,將 為新移民帶來許多方便 。相信會受到新移民熱 剂的歡迎。衞道議員本 市地址是 3325 KINCSWAY 市地址是 3325 KINCSWAY 市地址是 3025 KINCSWAY

本報電話號碼.

將由一九八四年七月六日起改爲 685-8575 敬請各界留意 大漢公報謹啓

續期者天月 二紹招期: 一時到本黨都大 , 凡 , 一本支部定期, 埠洪門民治 月廿 吉 書於已時於通 秘主 書委 處九報在一 辨月名本九四 鄭黑

理二多黨八 一日加社四 切入本禮年 手星黨堂九

四

年

月

九 日

記長

李許

樞忠

耀

發育於演遊慶,會九國華祝 敬禮月術埠成為 通告事 希堂九,立立 埠 洪門體 育會

埠 門 達民 權治 支黨支 同 人敬 約

日社門州下成民日 駕 達中各 臨 嬸 權 國 界 曷妹各民代勝屆支治表 假十部一公 座六成時元 漢週立在一 宮年第本九 機部構各 及支 酌治暨行九 潔達雲日 父 部

報名請撥電話:二五五·九七一七報名請撥電話:二五五·九七一七430 DUNLEVY AVE. 見協班和 招收新中英文

貨公司聯合主辦

中國草原遊 出發日期:7月11日.入中國日期:7月15日 遊覽城市:廣州、石家莊、太原、大同、包頭、 呼和浩特、北京、廣州。 (全程: 廿一天) 費用\$2595

天津山東遊 出發日期:9月16日,入中國日期:9月20日. 遊覽城市:廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、 無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、 (全程: 廿二天) 費用\$2650

電話: (六〇四)六八一・八五三一

**購後**支

東北三寶遊 出發日期:8月28日,入中國日期:9月1日 遊覽城市:廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、 鞍山、大連、天津、北京、廣州、 (全程: 廿三天) 費用\$2795 熊貓故鄉遊

出發日期:9月30日, 入中國日期:10月4日. 遊覽城市:廣州、桂林、贵陽、昆明 成都、重慶宜昌、武漢、廣州、 (全程: 11一天) 費用\$2550

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER, B C. CANADA, V6A 2T9 



E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7 669-5840

昆仲

群青好丸公 ■泰國 量 鳳標 美國 ■ 委國 大利 亞美園 西林 香 C • 仔墨二 梅香呂宋城 台 各款補 魚魚 ■銷 馬蝦春 香 麵 ■ -仔子卷丸丸 奶 米 杏 麵皮。. 款麵麵麵 罐 蛋 米 頭

VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA TEL... (604) 682-1913

107E EAST PENDER STREET

樂唱譜帶 樂器 專營:

鋼琴調音

個別教授: 古筝, 揚琴, 二胡,琵琶 着,笛,笙,及專曲演唱



GRAND JEWELRY LTD

Chinese Cultural Centre, 44 East Pender Street, Vancouver, B. C. V6A 3V6 Canada Tel: (604) 683-3970

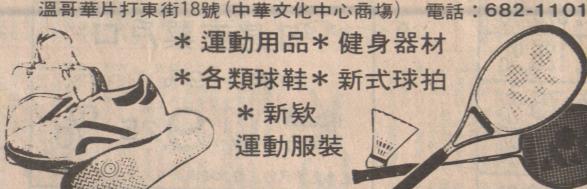
鑽石玉器• 黃白金飾 紅藍寶石• 淡水珍珠 設計新穎•

務請光臨

特設:珠寶、鐘錶修理部 快捷妥當

# 健美體育用品公司

VANCOUVER SPORTING GOODS



\* 運動用品\* 健身器材 \* 各類球鞋\* 新式球拍

\*新欵 運動服裝





免費估價·忠誠服務

好消息!

東區,近緬街夾 53街,三腄房, 土庫完成另有一 **睡房**,**廚**廁齊, 價 \$94.500



△東區翻新屋,四 應房,有土庫, 千四尺,近非沙 街,價\$98.900



CHARLES 街,四 睡房,三廁,土 庫完成另有三房

# △近/)夾Ⅱ街,正

層三腫房,千三 百多呎,雙車房 ,兩廁,有土庫 33X122 價 \$102.900



翻新用上等CREST 木廚櫃,新壁爐 及車房,價 \$105,000

千三尺,正層三 房及土庫完成, 已租出月收三百 七十五元,屋頂 全新,外牆用新 VINYL價\$119.000



張淳明 MICHEAL CHANG B. Comm., R.I.B.C.

傳呼 687-7711=7428 (24小時)

公司 879-7777

住家 263-4721

△三組收租屋,月 入 \$1.530 , 有 九萬按揭,低利 率 10 3/4%, 月 供\$860 近非沙夾 13街,價\$123.900



△KILLARNEY區夾 51街,一流靚屋 ,正層三房,千 三呎,土庫完成 ,有二房及廁, 地 41X146 價 \$134.700

> 宅業有迎 樓生畫委 宇意有托



△商業地 33X122,京士威近 域多利街,現有兩商業舗 ,樓上有兩組一廳房單位 ,廚廁齊,價 \$199.000

△西區菓仔舖生意 DAVIE 街 一流旺地,二千五百尺, 包生財器具及一小貨車, 價 \$82.900

△ MAPLE RIDGE 菓舖牛意, 生意好,年入32萬,租平 , 批長, 價六萬餘元。

△ MAPLE RIDGE 唐餐館廉讓 ,約二千尺,特平價九千 九百元,連生財器具。

△急賣11年新,29單位栢文 ,有泊車場,ABBOTSFORD 區,年收租 105.000 元。 業主私人貸款60萬利息平 ,價 \$749.000

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

香港 回港機票特平,來回票可停台北 ,並可安排簽證及台灣福息旅游 · 並可安排簽證及台灣環島旅遊 專售廉價機票前往港台星馬泰各地

中國旅行團及歐洲旅行團 選擇最多。出團最密。價錢最優待 夏季精選 特廉機票 多倫多來回299 元起 羅省來回281 元起 墨西哥來回 299 元起 倫敦來回 599 元起 賭城每星期四,日出發239元起 加州狄斯尼樂園三藩市10日遊 390 元起

夏威夷來回連酒店一週特價 449 元起 **1** (804) 884-4151 (604) 684-4152

cathay aluminum & art gallery 33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

中西名畫裝裱精配畫框 CATHAY

西式器系裱畫起貨快捷 保暖雙層玻璃窗門紗門 鋁質百葉窗簾安全窗花

電話: 873-8821 住宅: 324-5913

植楓建築有限公司

視光博士 周慶偉 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡 ACK K. CHOW O.D. AYMOND S. CHOW O.D. OPTOMERTRIST L: 685-8231

内外油漆 承接灰板 土庫間格 裝修屋頂 建造陽台包君滿意

電話 日874・1933 晚874.9538

欽記裝修建築

Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

蛋生 皮皮類

JUXIMS 美心餅店

TEL: 688-6281. 688-6282 

中 新招

LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS

12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY對面)

● 100%全毛西装一套(連工包料) ● 送名貴領以一條 原價 \$299. 特價 \$239. 一套

• 新欵名貴全毛西裝一套

• 送名貴領以一條 原價 \$170. 特價八折一套

• 定做全毛西袪一條

原價 \$70. 特價 \$39.50 一條

• 凡定製西裝一套價值超過\$250.00 • 送朱 仔 扶 一條

度身裁製平過現成 常備各國名廠衣料 馳名香港美國已久 專家裁剪一流手工 電話: (604) 684-7921

WING KEE RESTAURANT 6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.

電話: 270-1825

本號特聘香港名厨主理

粥粉麵飯·雲吞水餃 ·明爐燒烤 ·生猛海鮮

·正宗粤菜·晚飯小酌 ·堂食外賣·一律歡迎

位於列治文區第三路 6260 號 前後寬大停車場即SEARS百貨商場對面

营業時間:由上午十一時至晚上十一時 逢星期三休息

### Z-MAPLE CONTRACTING LTD. TEL 872-7381 873-1995

籬油水屋車土栢商新免政 色漆電頂房庫文業建費府 路瓷装水露間住樓改估牌 面磚修澗台格宅面建價照

# CHIN 陳達良

電話: 291-0505

價工圖房新商土承 錢作則屋舊業木接 公安設改裝住工大 道當計建修宅程小

電話: 321-2050 435-7659 僑特經政雪洗買

胞價驗府櫃 衣賣 · 優技牌爐乾新 待師照頭衣舊

### 新新建築公司 SUN SUN CONSTRACTION CO.

PHONE: 324-0538

水瓷內土房商 磚外庫屋店 裝 舖油間修裝 阅漆格建修

### 恆利水電暖氣工程 HENRY'S CONTRUCTOR 1978 LTD.

專門安裝修理水喉,電 火,暖氣及家庭電器設

備工程。電動通喉。 298-8924

註信酒瓷露 上 商住 册 魯 昭 碑 台 庫 業 改 公 保 廚 油 車 間 樓 改 司 證 櫃 漆 房 格 面 建

324-2886

# 彭鴻記裝飾

當格計漆屋

電話:255-9147

# 永成裝修

美325-8520夜

恒基建築公司

房屋保險重建大小工程

# 電話 689 · 6695 327 · 7137

爐乾洗免 庭 洗 頭 碗費 電 衣 雪 碟 器

### 24HRS. 438-1237 旅店

MAY WAH HOTEL 258 E. PENDER (片打東街) 電話: 688-6431

本旅店有長期房出租。價錢相宜 僑胞惠顧。無任歡迎。

# <del>\*</del>

PRACTICAL IRONWORKS LTD

×分趨窗泡××芻質欄杆× × 針閘扶手× 大小鋁質、鉄質工程、美觀廣用大方 · 取實公道、美質信衛、歡迎查詢



電話:8430-4552 於325-9541#

# NO.9-7315 MEADOW AVE. SOUTH BURNABY B.C <del>\*</del> 厨修油新土政 房整漆建庫府 櫃水磁加間牌 仔喉磚建格照 電話875.0659余



鄭先生

電動通渠

改建厨厕 栢文護理

專門修理

(24小時服務) 安裝 價内 修 錢外 理 特平 車 油漆 屋 翻 房 頂 新

253 • 6765 254 • 8061

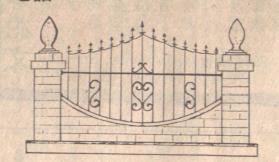
電話: 321-4482 24小時服務 政府註册 專業技師 修理安裝 保證妥當 洗碗碟機 凍櫃 乾洗衣機

免磚屋水露內酒土舊劃商樓專費柱外電台外吧庫屋則業房建

估水圍工車油廚間加設裝栢新價泥牆程房漆櫃格建計修文屋

專做圍牆・鋁鐵欄杆

鐵閘扶手 大小工程 歡迎查詢 價錢最平 電話:681-4939, 291-2155



大小工程 無任歡迎 隆

水喉潔具

TIEN TIN CONATRUCION LTD. 工砌籬瓦内土 工砌籬瓦內土包工大土車內房精磚笆仔外庫君作小庫房外屋 價砌路水油間滿細工間陽油改 廉石面澗漆格意緻程格台漆建 電話: 430・1089 日 274-4842 間 254-6011 晚 254-2764

# 理建筑公司

商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程

MING LEE KIM HUM

# 日夜服務

器 安 修 宅 塞 换 装 理 

4109 FRASER STREET. VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

商店住宅 安裝修理 水喉電器 價錢相宜 電話李祭 RICHARD BUS:877-1626 RES:874-7829

# JUMLEE CONSTRUCTION LTD.

承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當

HSIN LEE 327-2253 324-2782 879-1386